



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

60 metai

2017 m. sausio 31 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ Informacija apie Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos susitarimo dėl su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, atskleidimu ir baudžiamuoju persekiojimu susijusios asmeninio pobūdžio informacijos apsaugos įsigaliojimą 1
- ★ Komisijos pareiškimas dėl ES ir JAV susitarimo dėl su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, atskleidimu ir baudžiamuoju persekiojimu susijusios asmeninio pobūdžio informacijos apsaugos (Bendrasis susitarimas) 2

REGLAMENTAI

- ★ 2017 m. sausio 17 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/156, kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo [Foin de Crau (SKVN)] specifikacijos pakeitimas 3
- ★ 2017 m. sausio 30 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/157, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką pratęsiamas veikliosios medžiagos tiabendazolo patvirtinimo galiojimas ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas ⁽¹⁾ 5
- 2017 m. sausio 30 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/158, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 10

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

DIREKTYVOS

- ★ 2016 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva (ES) 2017/159, kuria įgyvendinamas 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo ⁽¹⁾ 12
-

Klaidų ištaisymas

- ★ 2016 m. rugsėjo 12 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) 2016/1969, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejojo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą, klaidų ištaisymas (OL L 307, 2016 11 15) 36
- ★ 2016 m. lapkričio 16 d. Žemės ūkio jungtinio komiteto sprendimo Nr. 1/2016 dėl Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais 10 priedo pakeitimo [2017/51] klaidų ištaisymas (OL L 7, 2017 1 12) 36

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

Informacija apie Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos susitarimo dėl su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, atskleidimu ir baudžiamuoju persekiojimu susijusios asmeninio pobūdžio informacijos apsaugos įsigaliojimą

2016 m. birželio 2 d. pasirašytas Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos susitarimas dėl su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, atskleidimu ir baudžiamuoju persekiojimu susijusios asmeninio pobūdžio informacijos apsaugos ⁽¹⁾, laikantis to susitarimo 29 straipsnio 1 dalies, įsigalios 2017 m. vasario 1 d.

⁽¹⁾ OLL 336, 2016 12 10, p. 3

Komisijos pareiškimas dėl ES ir JAV susitarimo dėl su nusikalstamų veikų prevencija, tyrimu, atskleidimu ir baudžiamuoju persekiojimu susijusios asmeninio pobūdžio informacijos apsaugos (Bendrasis susitarimas)

Komisija primena, kad bendrasis susitarimas nėra teisinis pagrindas ES ir JAV keitimuisi asmens duomenimis nusikalstamų veikų, įskaitant terorizmą, prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas tikslu (žr. susitarimo 1 straipsnio 3 dalį). Kartu su tokiu perdavimu taikytinu teisiniu pagrindu ir laikantis susitarimo 5 straipsnyje nustatytų sąlygų susitarimu labiau siekiama suteikti atitinkamas apsaugos priemones, kaip apibrėžta Direktyvos 2016/680 37 straipsnio 1 dalyje. Tuo tarpu bendrasis perdavimo leidimas susitarimu nesuteikiamas. Be to, susitarimu išsaugoma galimybė nacionalinėms duomenų apsaugos institucijoms visiškai įgyvendinti ES teisės aktais joms suteiktus šių teisės aktų taikymo sričiai priklausančio tarptautinio perdavimo priežiūros įgaliojimus.

Komisija atkreipia dėmesį, kad vadovaujantis Europos Parlamento 2014 m. kovo 12 d. rezoliucijoje (2013/2188(INI)) išdėstyto prašymu užtikrinti „ES piliečiams galimybę pasinaudoti teisių gynimo teisme priemonėmis“ ir „užtikrinti, kad ES piliečių ir JAV piliečių teisės būtų vienodos“, bendrojo susitarimo 19 straipsnio 1 dalimi ES piliečiams suteikiamos teisės į teisminį teisių gynimą. Stekdamas atitiktis šiai nuostatai, JAV kongresas jau priėmė Teismo teisių gynimo įstatymą. Tai svarbus žingsnis įgyvendinimo procese. Remdamasi užtikrinimais, gautais derybų metu, Komisija tikisi, kad bus atlikti visi paskyrimai pagal šį įstatymą – tiek ES kaip „numatytosios šalies“, tiek visų JAV tarnybų, tvarkančių susitarimo taikymo sričiai priklausančius duomenis, kaip „paskirtosios federalinės agentūros arba padalinio“, ir kad tai galios visoms duomenų perdavimo operacijoms, priklausančioms susitarimo taikymo sričiai. Komisija patvirtina, kad prie tokių operacijų priskiriamas perdavimas, vykdomas pagal ES ir JAV susitarimą dėl keleivio duomenų įrašų (PNR) ir ES ir JAV susitarimą dėl finansinių pranešimų duomenų tvarkymo ir perdavimo iš ES į JAV teroristų finansavimo sekimo programos (TFSP) tikslais (žr. 3 straipsnio 1 dalį kartu su susitarimo preambulės ketvirta dalimi), ir kad atitinkamiems duomenų rinkiniams negali būti netaikomos teisės į teisminį teisių gynimą, suteikiamos Teismo teisių gynimo įstatymu. Komisija mano, kad tik taip bus užtikrintas visiškas susitarimo 19 straipsnio 1 dalies įgyvendinimas, kaip reikalaujama susitarimo 5 straipsnio 2 ir 3 dalimis.

Komisija laiko, kad bendrojo susitarimo 19 straipsnio 1 dalis yra esminė susitarimo nuostata, kuri turi būti įgyvendinta iki galo, visų pirma atliekant reikalingus paskyrimus. Be to, kaip nustatyta susitarimo 23 straipsnio 1 dalyje, bendros peržiūros metu Komisija ypatingą dėmesį skirs veiksmingam susitarimo 19 straipsnio dėl teismo teisių gynimo įgyvendinimui.

Nors susitarimo 19 straipsnio 1 dalyje nustatytos papildomo teismo teisių gynimo teisės ne ES piliečiams negalioja, tuo nedaromas poveikis kitoms teismo teisių gynimo teisėms pagal JAV teisę, kuriomis gali pasinaudoti bet kuris asmuo nepriklausomai nuo jo gyvenamosios vietos ar pilietybės (žr. susitarimo 19 straipsnio 3 dalį) – pavyzdžiui, pagal Administracinio proceso įstatymą, Elektroninių ryšių privatumo įstatymą arba Informacijos laisvės įstatymą.

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2017/156

2017 m. sausio 17 d.

kuriuo patvirtinamas reikšmingas saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo [Foin de Crau (SKVN)] specifikacijos pakeitimas

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 52 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) remdamasi Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa, Komisija išnagrinėjo Prancūzijos pateiktą saugomos kilmės vietos nuorodos „Foin de Crau“, kuri įregistruota Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2325/97 ⁽²⁾ su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1509/2000 ⁽³⁾, specifikacijos pakeitimo paraišką;
- (2) remiantis Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 53 straipsnio 2 dalies nuostatomis, šis pakeitimas yra reikšmingas, todėl pakeitimo paraišką Komisija paskelbė *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾, kaip reikalaujama minėto reglamento 50 straipsnio 2 dalies a punkte;
- (3) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnį Komisija negavo, todėl šis specifikacijos pakeitimas turi būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtas pavadinimo „Foin de Crau“ (SKVN) specifikacijos pakeitimas patvirtinamas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ 1997 m. lapkričio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2325/97, papildantis Reglamento (EB) Nr. 1107/96 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų įregistravimo vadovaujantis Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2081/92 17 straipsnyje nustatyta tvarka priedą (OL L 322, 1997 11 25, p. 33).

⁽³⁾ 2000 m. liepos 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1509/2000, keičiantis kelių pavadinimų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1107/96 dėl geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų įregistravimo, vadovaujantis Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2081/92 17 straipsnyje nustatyta tvarka priede, specifikacijų punktus (OL L 174, 2000 7 13, p. 7).

⁽⁴⁾ OL C 359, 2016 9 30, p. 12.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. sausio 17 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Phil HOGAN
Komisijos narys

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2017/157**2017 m. sausio 30 d.****kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką pratęsiamas veikliosios medžiagos tiabendazolo patvirtinimo galiojimas ir iš dalies keičiamas Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1107/2009 dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką ir panaikinanti Tarybos direktyvas 79/117/EEB ir 91/414/EEB ⁽¹⁾, ypač į jo 20 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 ⁽²⁾ priedo A dalyje nustatyta, kad veikliosios medžiagos tiabendazolo patvirtinimas baigia galioti 2017 m. birželio 30 d.;
- (2) paraiška dėl tiabendazolo Tarybos direktyvos 91/414/EEB ⁽³⁾ I priede galiojimo pratęsimo buvo pateikta pagal Komisijos reglamento (ES) Nr. 1141/2010 ⁽⁴⁾ 4 straipsnį per tame straipsnyje nustatytą laikotarpį;
- (3) pareiškėjas pateikė papildomus dokumentų rinkinius, kurių reikalaujama pagal Reglamento (ES) Nr. 1141/2010 9 straipsnį. Valstybė narė ataskaitos rengėja nustatė, kad paraiška yra išsami;
- (4) valstybė narė ataskaitos rengėja, konsultuodamasi su antrąja tą pačią ataskaitą rengiančia valstybe nare, parengė galiojimo pratęsimo vertinimo ataskaitą ir 2013 m. gegužės 28 d. pateikė ją Europos maisto saugos tarnybai (toliau – Tarnyba) ir Komisijai;
- (5) Tarnyba pratęsimo vertinimo ataskaitą perdavė pareiškėjui ir valstybėms narėms, kad jie pateiktų pastabų, o gautas pastabas persiuntė Komisijai. Tarnyba taip pat viešai paskelbė papildomo dokumentų rinkinio santrauką;
- (6) 2014 m. spalio 23 d. Tarnyba pateikė Komisijai išvadą ⁽⁵⁾ dėl to, ar galima manyti, kad tiabendazolas atitinka patvirtinimo kriterijus, nustatytus Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 4 straipsnyje. 2015 m. kovo 20 d. Komisija pateikė tiabendazolo peržiūros ataskaitos projektą Augalų, gyvūnų, maisto ir pašarų nuolatiniam komitetui;
- (7) nustatyta, kad Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 4 straipsnyje nustatytų patvirtinimo kriterijų yra laikomasi, kai bent vienas augalų apsaugos produktas, kurio sudėtyje yra veikliosios medžiagos, naudojamas pagal vieną ar kelias tipiškas paskirtis. Todėl tie patvirtinimo kriterijai laikomi įvykdytais;

⁽¹⁾ OL L 309, 2009 11 24, p. 1.

⁽²⁾ 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 540/2011, kuriuo dėl patvirtintų veikliųjų medžiagų sąrašo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1107/2009 (OL L 153, 2011 6 11, p. 1).

⁽³⁾ 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyva 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką (OL L 230, 1991 8 19, p. 1).

⁽⁴⁾ 2010 m. gruodžio 7 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1141/2010, kuriuo nustatomos antrosios grupės veikliųjų medžiagų įrašų Tarybos direktyvos 91/414/EEB I priede galiojimo pratęsimo tvarka ir tų medžiagų sąrašas (OL L 322, 2010 12 8, p. 10).

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2015;12(11):3880. Adresas internete: www.efsa.europa.eu.

- (8) todėl tikslinga pratęsti tiabendazolo patvirtinimo galiojimą;
- (9) tiabendazolo patvirtinimo galiojimo pratęsimo rizikos vertinimas grindžiamas nedideliu tipiško naudojimo paskirčių skaičiumi, tačiau dėl to neapribojamos augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra tiabendazolo, leidžiamos naudojimo paskirtys. Todėl nėra tikslinga toliau riboti jo kaip fungicido naudojimą;
- (10) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 14 straipsnio 1 dalį kartu su to reglamento 6 straipsniu ir atsižvelgiant į dabartines mokslo ir technikos žinias, būtina nustatyti tam tikras sąlygas. Visų pirma reikėtų paprašyti papildomos patvirtinamosios informacijos;
- (11) pagal Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 20 straipsnio 3 dalį kartu su jo 13 straipsnio 4 dalimi Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (12) Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2016/549 ⁽¹⁾ tiabendazolo patvirtinimo laikotarpis pratęstas iki 2017 m. birželio 30 d., kad jo patvirtinimo galiojimo pratęsimo procedūra būtų užbaigta iki pasibaigiant patvirtinimo galiojimo terminui. Kadangi sprendimas dėl pratęsimo priimtas iki šios datos, šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2017 m. balandžio 1 d.;
- (13) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Augalų, gyvūnų, maisto ir pašarų nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Veikliosios medžiagos patvirtinimo pratęsimas

I priede nurodytos veikliosios medžiagos tiabendazolo patvirtinimo galiojimas pratęsiamas pagal šiame priede nustatytas sąlygas.

2 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 pakeitimai

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento II priedą.

3 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymo data

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2017 m. balandžio 1 d.

⁽¹⁾ 2016 m. balandžio 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2016/549, kuriuo dėl veikliųjų medžiagų bentazono, butilchalofo, dikvato, famoksadono, flumioksazino, DPX KE 459 (metilflupirsulfurono), metalaksilo-M, pikolinafeno, prosulfurono, pimetozino, tiabendazolo ir metiltifensulfurono patvirtinimo laikotarpių pratęsimo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 540/2011 (OL L 95, 2016 4 9, p. 4).

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. sausio 30 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

I PRIEDAS

Įprastas pavadinimas, identifikacijos numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas ⁽¹⁾	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo termino pabaiga	Konkrečios nuostatos
Tiabendazolas CAS Nr. 148-79-8 CIPAC Nr. 323	2-(tiazol-4-il)benzimidazolas	≥ 985 g/kg	2017 m. balandžio 1 d.	2032 m. kovo 31 d.	<p>Įgyvendinant vienodus principus, nustatytus Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje, atsižvelgiama į tiabendazolo peržiūros ataskaitos išvadas, visų pirma į jos I ir II priedėlius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės ypatingą dėmesį skiria:</p> <ul style="list-style-type: none"> — su medžiaga dirbančių asmenų ir vartotojų saugai, — požeminio vandens apsaugai, — vandens nuotekų po derliaus nuėmimo kontrolei. <p>Naudojimo sąlygose prireikus nurodomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas iki 2019 m. kovo 31 d. Komisijai, valstybėms narėms ir Tarybai pateikia patvirtinamąją informaciją dėl 2 lygio bandymų, kaip šiuo metu nurodyta EBPO konceptualioje sistemoje, dėl galimo tiabendazolo endokrininio poveikio tyrimo.</p>

⁽¹⁾ Išsamesnė informacija apie veikliosios medžiagos tapatybę ir specifikaciją pateikta peržiūros ataskaitoje.

II PRIEDAS

Igyvendinimo reglamento (ES) Nr. 540/2011 priedas iš dalies keičiamas taip:

1. A dalyje tiabendazolui skirtas 17 įrašas išbraukiamas;
2. B dalis papildoma šiuo įrašu:

	Įprastas pavadinimas, identifikacijos numeriai	IUPAC pavadinimas	Grynumas (*)	Patvirtinimo data	Patvirtinimo galiojimo termino pabaiga	Konkrečios nuostatos
„105	Tiabendazolas CAS Nr. 148–79–8 CIPAC Nr. 323	2-(tiazol-4-il)benzimidazolas	≥ 985 g/kg	2017 m. balandžio 1 d.	2032 m. kovo 31 d.	<p>Igyvendinant vienodus principus, nustatytus Reglamento (EB) Nr. 1107/2009 29 straipsnio 6 dalyje, atsižvelgiama į tiabendazolo peržiūros ataskaitos išvadas, visų pirma į jos I ir II priedėlius.</p> <p>Atlikdamos šį bendrą vertinimą valstybės narės ypatingą dėmesį skiria:</p> <ul style="list-style-type: none"> — su medžiaga dirbančių asmenų ir vartotojų saugai, — požeminio vandens apsaugai, — vandens nuotekų po derliaus nuėmimo kontrolei. <p>Naudojimo sąlygose prireikus nurodomos rizikos mažinimo priemonės.</p> <p>Pareiškėjas iki 2019 m. kovo 31 d. Komisijai, valstybėms narėms ir Tarnybai pateikia patvirtinamąją informaciją dėl 2 lygio bandymų, kaip šiuo metu nurodyta EBPO konceptualioje sistemoje, dėl galimo tiabendazolo endokrininio poveikio tyrimo.“</p>

(*) Išsamesnė informacija apie veikliosios medžiagos tapatybę ir specifikaciją pateikta peržiūros ataskaitoje.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2017/158**2017 m. sausio 30 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės ⁽²⁾, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;
- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienius duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioji jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnisŠis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2017 m. sausio 30 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu
Jerzy PLEWA
Generalinis direktorius

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktoratas

⁽¹⁾ O L L 347, 2013 12 20, p. 671.

⁽²⁾ O L L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)		
KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	IL	299,8
	MA	124,9
	SN	268,2
	TR	167,3
	ZZ	215,1
0707 00 05	MA	79,2
	TR	200,7
	ZZ	140,0
0709 91 00	EG	159,6
	ZZ	159,6
0709 93 10	MA	270,6
	TR	291,3
	ZZ	281,0
0805 10 22, 0805 10 24, 0805 10 28	EG	47,7
	MA	49,0
	TN	52,8
	TR	73,6
	ZZ	55,8
0805 21 10, 0805 21 90, 0805 29 00	EG	54,4
	IL	138,3
	JM	106,9
	MA	88,4
	TR	81,3
	ZZ	93,9
	ZZ	108,9
0805 50 10	EG	85,5
	TR	92,5
	ZZ	89,0
0808 10 80	CN	145,5
	US	171,4
	ZZ	158,5
0808 30 90	CL	81,7
	CN	82,8
	TR	154,0
	ZA	84,4
	ZZ	100,7

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra nustatyta 2012 m. lapkričio 27 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 1106/2012, kuriuo dėl šalių ir teritorijų nomenklatūros atnaujinimo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 471/2009 dėl Bendrijos statistikos, susijusios su išorės prekyba su ES nepriklausančiomis šalimis (OL L 328, 2012 11 28, p. 7). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

DIREKTYVOS

TARYBOS DIREKTYVA (ES) 2017/159

2016 m. gruodžio 19 d.

kuria įgyvendinamas 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 155 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) administracija ir darbuotojai (toliau – socialiniai partneriai) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 155 straipsnio 2 dalį gali bendrai prašyti, kad Sąjungos lygmeniu jų sudaryti susitarimai būtų įgyvendinami remiantis Komisijos pasiūlymu priimtu Tarybos sprendimu;
- (2) 2007 m. birželio 14 d. Tarptautinė darbo organizacija (TDO) priėmė 2007 m. Konvenciją dėl darbo žvejybos sektoriuje (toliau – Konvencija). Konvencija siekiama sukurti bendrą suderintą priemonę, kuria būtų papildyti šiame sektoriuje taikomi tarptautiniai gyvenimo ir darbo sąlygų standartai, ir ji apima žvejams taikytinus galiojančiose tarptautinėse konvencijose ir rekomendacijose numatytus peržiūrėtus ir atnaujintus standartus, taip pat pagrindinius principus, nustatytus kitose tarptautinėse darbo konvencijose;
- (3) Komisija pagal SESV 154 straipsnio 2 dalį pasikonsultavo su socialiniais partneriais dėl to, ar reikia Sąjungoje skatinti Konvencijos nuostatų taikymą;
- (4) 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacija (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacija (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacija („Europêche“), norėdamos žengti pirmąjį žingsnį link jūrų žvejybos sektoriui taikomos Sąjungos socialinės *acquis* kodifikavimo ir padėti užtikrinti vienodas sąlygas Sąjungos jūrų žvejybos sektoriuje, sudarė susitarimą dėl Konvencijos įgyvendinimo (toliau – Susitarimas).
- (5) 2013 m. gegužės 10 d. tos organizacijos paprašė Komisijos pagal SESV 155 straipsnio 2 dalį įgyvendinti Susitarimą Tarybos sprendimu;
- (6) taikant SESV 288 straipsnį, Susitarimui įgyvendinti tinkama priemonė yra direktyva;
- (7) remdamasi savo 1998 m. gegužės 20 d. Komunikatu dėl socialinio dialogo derinimo ir skatinimo Bendrijos lygmeniu, Komisija parengė pasiūlymą dėl direktyvos atsižvelgdama į Susitarimą pasirašiusių šalių atstovaujamąjį statusą ir į kiekvienos Susitarimo nuostatos teisėtumą;
- (8) ši direktyva turėtų būti taikoma nedarant poveikio galiojančioms Sąjungos nuostatomis, kurios yra konkretnės arba kuriomis užtikrinamas aukštesnis visų žvejų apsaugos lygis;
- (9) šia direktyva neturėtų būti naudojama siekiant pateisinti darbuotojų bendro apsaugos lygio sumažinimą srityse, kurioms taikomas Susitarimas;

- (10) šioje direktyvoje ir jos priede pateiktame Susitarime nustatomi būtinausi standartai; valstybės narės ir socialiniai partneriai gali toliau taikyti ar įdiegti palankesnes nuostatas;
- (11) nedarydama poveikio Susitarimo nuostatomis dėl Sąjungos lygmens socialinių partnerių tolesnių veiksmų ir jų atliekamos peržiūros, Komisija turėtų stebėti šios direktyvos ir Susitarimo įgyvendinimą ir turėtų atlikti vertinimą;
- (12) socialiniai partneriai tikisi, kad nacionalinės šios direktyvos įgyvendinimo priemonės įsigalios ne anksčiau kaip Konvencijos įsigaliojimo dieną. Atitinkamai ši direktyva turėtų įsigalioji tuo pačiu metu kaip Konvencija;
- (13) Susitarimas taikomas žvejams, pagal darbo sutartį arba darbo santykius dirbantiems bet kokį darbą žvejybos laivuose, kurie vykdo jūrų žvejybą, plaukioja su valstybės narės vėliava arba yra registruoti pagal valstybės narės bendrą jurisdikciją;
- (14) siekiant užtikrinti pagal darbo sutartį arba darbo santykius bet kokį darbą dirbančių žvejų saugą darbe ir apsaugoti jų sveikatą, Susitarimas gali būti taikomas ir visiems kitiems žvejams, esantiems tame pačiame žvejybos laive;
- (15) valstybės narės gali pagal nacionalinę teisę ir praktiką apibrėžti bet kuriuos Susitarime vartojamus terminus, kurie nėra jame konkrečiai apibrėžti, kaip tai daroma ir kitose socialinės politikos direktyvose vartojamų panašių terminų atveju, su sąlyga, kad tos terminų apibrėžtys atitinka Susitarimo turinį;
- (16) šioje direktyvoje ir jos priede pateiktame Susitarime turėtų būti atsižvelgta į nuostatas dėl žvejybos pajėgumų valdymo, kaip nustatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1380/2013 ⁽¹⁾;
- (17) valstybės narės gali pavesti socialiniams partneriams įgyvendinti šią direktyvą, kai socialiniai partneriai to bendrai paprašo ir jei valstybės narės imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad bet kuriuo metu jos galėtų garantuoti, jog bus pasiekti pagal šią direktyvą siektini rezultatai;
- (18) pagal SESV 155 straipsnio 2 dalį Komisija informavo Europos Parlamentą nusiųsdama savo pasiūlymo dėl direktyvos tekstą, į kurį įtrauktas Susitarimas;
- (19) šia direktyva laikomasi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ypač jos 20, 31 ir 32 straipsniuose, pripažintų pagrindinių teisių ir principų;
- (20) kadangi šios direktyvos tikslų, t. y. pagerinti jūrų žvejybos sektoriaus – tarpvalstybinio sektoriaus, kuriame veikia vykdoma su įvairių valstybių narių vėliavomis plaukiojančiais laivais – darbuotojų gyvenimo ir darbo sąlygas ir apsaugoti jų sveikatą bei užtikrinti saugą, valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (21) remiantis nusistovėjusia Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktika ⁽²⁾, dėl to, kad valstybėje narėje dar nėra vykdoma direktyvoje nurodyta veikla, ta valstybė narė negali būti atleista nuo pareigos priimti įstatymus ir kitus teisės aktus, kad būtų užtikrintas tinkamas visų direktyvos nuostatų perkėlimas į nacionalinę teisę. Atsižvelgiant tiek į teisinio tikrumo principą, tiek į būtinybę užtikrinti visišką direktyvų taikymą tiek teisiškai, tiek ir faktiškai, būtina, kad visos valstybės narės atitinkamos direktyvos taisyklės į nacionalinę teisę perkeltų pagal aiškiai, tiksliai ir skaidrią sistemą, kurioje numatomos privalomos teisės nuostatos. Tokia valstybių narių pareiga nustatoma siekiant numatyti bet kokius jose esamos padėties pokyčius atitinkamu momentu ir užtikrinti, kad visi Bendrijos juridiniai asmenys, be kita ko, tose valstybėse narėse, kuriose konkrečiai direktyvoje nurodyta veikla nevykdoma,

⁽¹⁾ 2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1380/2013 dėl bendros žuvininkystės politikos, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1954/2003 ir (EB) Nr. 1224/2009 bei panaikinami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 2371/2002 ir (EB) Nr. 639/2004 bei Tarybos sprendimas 2004/585/EB (OL L 354, 2013 12 28, p. 22).

⁽²⁾ Žr., *inter alia*, 2010 m. sausio 14 d. Teisingumo Teismo sprendimą *Komisija prieš Čekijos Respubliką*, C-343/08, ECLI:ES:C:2013:423.

galėtų aiškiai ir tiksliai žinoti, kokios yra jų teisės ir pareigos visomis aplinkybėmis. Remiantis teismo praktika, direktyvos perkėlimas į nacionalinę teisę neprivalomas tik tais atvejais, kai toks perkėlimas yra netikslingas dėl geografinių priežasčių. Tokiais atvejais valstybės narės turėtų apie tai informuoti Komisiją;

- (21) pagal 2011 m. rugsėjo 28 d. bendrą valstybių narių ir Komisijos politinį pareiškimą dėl aiškinamųjų dokumentų ⁽¹⁾ valstybės narės įsipareigojo pagrįstais atvejais prie pranešimų apie perkėlimo priemones pridėti vieną ar daugiau dokumentų, kuriuose paaiškinamos direktyvos sudėtinių dalių ir nacionalinių perkėlimo priemonių atitinkamų dalių sąsajos. Šios direktyvos atveju teisės aktų leidėjas laikosi nuomonės, kad tokių dokumentų perdavimas yra pagrįstas,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Šia direktyva įgyvendinamas Sąjungos lygmens administracijos ir darbuotojų (toliau – socialiniai partneriai), t. y. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“), jūrų žvejybos sektoriuje 2012 m. gegužės 21 d. sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo.

Susitarimo tekstas pateikiamas šios direktyvos priede.

2 straipsnis

1. Valstybės narės gali toliau taikyti arba įdiegti jūrų žvejybos sektoriaus darbuotojams palankesnes nuostatas, nei nustatytos šioje direktyvoje.
2. Dėl šios direktyvos įgyvendinimo jokia būdu nesuteikiama pakankamo pagrindo pateisinti darbuotojų bendro apsaugos lygio sumažinimą srityse, kurioms taikoma ši direktyva. Tai nedaro poveikio valstybių narių ir Sąjungos lygmens socialinių partnerių teisėms, atsižvelgiant į kintančias aplinkybes, priimti kitokius įstatymus ir kitus teisės aktus arba nustatyti kitokias sutartines nuostatas, nei galiojusieji priimant šią direktyvą, su sąlyga, kad visada bus laikomasi šioje direktyvoje nustatytų būtiniausių reikalavimų.
3. Taikant ir aiškinant šią direktyvą nedaroma poveikio jokioms Sąjungos ar nacionalinėms nuostatoms, papročiams ar praktikai, pagal kuriuos atitinkamiems darbuotojams numatomos palankesnės sąlygos.

3 straipsnis

Valstybės narės nustato sankcijas, taikytinas pažeidus pagal šią direktyvą priimtas nacionalinės teisės nuostatas. Sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasomos.

4 straipsnis

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojant įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo 2019 m. lapkričio 15 d. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

⁽¹⁾ OL C 369, 2011 12 17, p. 14.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

5 straipsnis

Komisija, pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis ir Sąjungos lygmens socialiniais partneriais, ne vėliau kaip 2022 m. lapkričio 15 d. pateikia Tarybai šios direktyvos įgyvendinimo, taikymo ir įvertinimo ataskaitą.

6 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įsigaliojimo dieną.

Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbia tos konvencijos įsigaliojimo datą.

7 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2016 m. gruodžio 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

L. SÓLYMOS

PRIEDAS

Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo

ŽVEJYBOS JŪROJE SEKTORIAUS VADOVAI IR DARBUOTOJAI (TOLIAU – ES SOCIALINIAI PARTNERIAI),

- (1) Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacija (COGECA);
- (2) Europos transporto darbuotojų federacija (ETF) ir
- (3) Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacija („Europêche“),

atsižvelgdami į:

- (1) Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), ypač į jos 153–155 straipsnius,
- (2) 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvenciją dėl darbo žvejybos sektoriuje (toliau – Konvencija Nr. 188 arba Konvencija),
- (3) 2007 m. TDO rekomendaciją dėl darbo žvejybos sektoriuje (toliau – Rekomendacija Nr. 199),
- (4) 2006 m. TDO rekomendaciją dėl darbo santykių (toliau – Rekomendacija Nr. 198),
- (5) Gaires uosto valstybės kontrolės pareigūnams, atliekantiems patikrinimus pagal 2007 m. Konvenciją dėl darbo žvejybos sektoriuje Nr. 188, priimtas 309-ame TDO valdybos posėdyje 2010 m. lapkričio 13–19 d. (toliau – UVK gairės),
- (6) 2010 m. birželio 7 d. Tarybos sprendimą 2010/321/ES, kuriuo valstybės narės įgaliojamos Europos Sąjungos interesų labai ratifikuoti Tarptautinės darbo organizacijos 2007 m. Darbo žvejybos sektoriuje konvenciją (Konvenciją Nr. 188),
- (7) Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Direktyvos 2003/88/EB nuostatų, taikomų jūrų žvejybos laivuose dirbantiems darbuotojams, peržiūra“ (COM(2011) 306 galutinis, 2011 m. gegužės 31 d.),

kadangi:

- (1) 2007 m. birželio 14 d. Tarptautinės darbo sesijoje Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konferencijos 96-oje sesijoje priimta Konvencija dėl darbo žvejybos sektoriuje (toliau – Konvencija Nr. 88);
- (2) Konvencija Nr. 188 priimta 437 nariams balsavus už, 2 – prieš ir 22 susilaikius. Visi dalyvavę Vyriausybių atstovai (53 balsai), visi dalyvavę darbuotojų atstovai (25 balsai) ir visi dalyvavę darbdavių atstovai (22 balsai) iš dalyvavusių 27 Europos Sąjungos valstybių narių (toliau – valstybės narės) balsavo už konvencijos priėmimą;
- (3) globalizacija labai paveikė žvejybos sektorių, todėl žvejams būtina suteikti daugiau teisių ir jas ginti;
- (4) Tarptautinė darbo organizacija (TDO) mano, kad palyginti su kitomis profesijomis žvejyba yra pavojinga;
- (5) Konvencijos Nr. 188 tikslas yra užtikrinti žvejybos laivuose dirbantiems žvejams tinkamas darbo sąlygas, susijusias su būtinaisiais reikalavimais dirbant laive, tarnybos, apgyvendinimo ir maitinimo sąlygomis, darbo sauga ir sveikatos apsauga, medicinine priežiūra ir socialine apsauga;
- (6) pagal Konvenciją Nr. 188 TDO narės privalo naudotis nacionaliniais teisės aktais joms suteikta jurisdikcija ir kontroliuoti su jų vėliava plaukiojančius žvejybos laivus, o tam jos turi nustatyti sistemą, pagal kurią užtikrinamas Konvencijos reikalavimų laikymasis;

- (7) SESV 155 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad Europos Sąjungos lygmeniu sudaryti susitarimai gali būti įgyvendinami ES socialiniams partneriams bendrai paprašius, remiantis Komisijos pasiūlymu priimtu Tarybos sprendimu. Todėl socialiniai partneriai nusprendė pradėti derybas dėl susitarimo, kuriuo įgyvendinamos tam tikros Konvencijos Nr. 188 dalys, priėmimo atsižvelgiant į SESV 153 straipsnyje nustatytus apribojimus;
- (8) ES socialinių partnerių nuomone, ši iniciatyva labai svarbi skatinant valstybes nares ratifikuoti šią konvenciją, kuri Europos Sąjungoje ir visame pasaulyje nustatytų vienodas taisykles srityse, susijusiose su žvejų darbo bei gyvenimo sąlygomis žvejybos laivuose;
- (9) ES socialiniai partneriai mano, kad šis susitarimas – pirmasis etapas siekiant kodifikuoti socialinį *acquis* žvejybos sektoriuje;
- (10) šiuo metu tam tikri jūrų žvejybos laivų darbuotojų darbo laiko organizavimo aspektai reguliuojami Direktyvos 2003/88/EB 21 straipsnio nuostatomis. Nors pagal Konvencijos Nr. 188 13 ir 14 straipsnius žvejų apsauga apskritai yra žemesnio lygio nei pagal Direktyvą, kai kuriose Konvencijos 14 straipsnio nuostatose nustatytas aukštesnis apsaugos lygis. Todėl ES socialiniai partneriai susitarė sujungti minėtas nuostatas. Tai leis užtikrinti aukštesnio lygio apsaugą. Šiose nuostatose numatyta: kompetentingos institucijos konsultacijos su ES socialiniais partneriais prieš nustatant būtiniausią apsaugos lygį; naujas tikslas – mažinti nuovargį; kompensuojamojo poilsio laikas, suteikiamas pritaikius minimalaus poilsio valandų arba maksimalaus darbo valandų skaičiaus išimtis; geresnė apsauga po nelaimių;
- (11) turėtų būti laikoma, kad Konvencijos Nr. 188 nuostatos dėl medicininės priežiūros kokybės, apgyvendinimo sąlygų, maitinimo, gyvenimo sąlygų, kompensacijos pavojų ar ligų atvejais, taip pat nuostatos dėl socialinės apsaugos, atsižvelgiant į žvejų darbo žvejybos laivuose specifiką, pvz., geografinę atskirtį, nuovargį ir atliekamo darbo, pirmiausia fizinio, pobūdį, yra taikytinos žvejų saugumui ir sveikatai darbe;
- (12) Konvencija Nr. 188 taikoma visiems žvejams, o žvejys jos 1 straipsnio e punkte apibrėžtas kaip „kiekvienas asmuo, dirbantis, einantis bet kokias pareigas ar dirbantis pagal profesiją bet kokiame žvejybos laive, įskaitant laive dirbančius asmenis, kuriems mokama pagal sugauto laimikio dalį, tačiau neįskaitant laivavedžių, karinio laivyno jūrininkų, kitų nuolat valstybės institucijose dirbančių asmenų, krante dirbančių asmenų, kurie atlieka tam tikrus darbus žvejybos laive, ir žvejybos stebėtojų“. Dėl SESV nustatytų apribojimų ES socialiniai partneriai nėra įgalinti susitarti dėl tekstų, kurie būtų įgyvendinami Tarybos sprendimu, o dėl to nukencia žvejai, kurie nėra įdarbinti pagal darbo sutartį ar darbo santykius. Tačiau tai, kad tokiems žvejams būnant laive kartu su kitais žvejais, dirbančiais pagal darbo sutartį ar darbo santykius, jiems taikomi skirtingi standartai arba netaikomi jokie standartai, gali paveikti bendrą jų darbo saugą ir sveikatą, įskaitant gyvenimo ir darbo sąlygas. Todėl ES socialiniai partneriai, siekdami apsaugoti žvejus, kurie dirba pagal darbo sutartį arba darbo santykius, mano, kad būtų pagrįsta taikyti šį susitarimą ne tik žvejams, kurie dirba pagal darbo sutartį arba darbo santykius, bet ir visiems kitiems žvejams tame pačiame laive;
- (13) tinkama šio susitarimo įgyvendinimo priemonė yra direktyva, kaip apibrėžta SESV 288 straipsnyje, privaloma valstybėms narėms rezultato, kurį reikia pasiekti, atžvilgiu, bet nacionalinės valdžios institucijos pasirenka jos įgyvendinimo būdus,

ragina valstybes nares:

- (1) atsižvelgiant į tai, kad priimant Konvenciją valstybės narės buvo vienbalsės ir kad Konvencijos ir šio susitarimo priėmimo taikymo sritis ir aprėptis gerokai skiriasi, ratifikuoti Konvenciją Nr. 188;
- (2) parengti bendrą Konvencijos Nr. 188 41 straipsnyje nurodyto galiojančio dokumento formą, kuri būtų naudojama visoje Europos Sąjungoje;
- (3) remiantis UVK gairėmis suformuoti suderintą uosto valstybės kontrolės politiką, taikytiną žvejybos laivams, patenkantiems į Konvencijos Nr. 188 taikymo sritį, kuri būtų įgyvendinama visoje Europos Sąjungoje,

kartu prašydami:

įgyvendinti šį susitarimą Tarybos direktyva,

SUSITARĖ:

1 DALIS

APIBRĖŽTYS IR TAIKYMO SRITIS

APIBRĖŽTYS

1 straipsnis

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) *žvejybos operacija* – žuvų arba kitų gyvųjų jūrų išteklių žvejyba arba žvejyba ir perdirbimas;
- b) *komercinė žvejyba* – visos žvejybos operacijos, išskyrus žvejybą pragyvenimui ir poilsinę žvejybą;
- c) *kompetentinga institucija* – ministras, Vyriausybės padalinys ar kita valstybės narės paskirta institucija, įgaliota priimti ir įgyvendinti teisės aktus, įsakymus ar kitas įstatymo galią turinčias taisykles, susijusias su atitinkamos nuostatos turiniu;
- d) *konsultacijos* – kompetentingos institucijos konsultacijos su atitinkamų darbdavių ir darbuotojų atstovų organizacijomis, visų pirma organizacijomis, atstovaujančiomis žvejybos laivų savininkams ir žvejams, jei tokių esama;
- e) *žvejybos laivo savininkas arba savininkas* – žvejybos laivo savininkas ar kita organizacija arba kitas asmuo, pvz., valdytojas, agentas ar laivo be įgulos frachtuotojas, kuris iš savininko perėmė atsakomybę už laivo veiklą ir kuris, prisiimdamas tokią atsakomybę, sutiko prisiimti žvejybos laivo savininkui pagal šį susitarimą nustatytas pareigas ir įsipareigojimus, neatsižvelgiant į tai, ar bet kuri kita organizacija ar asmuo vykdo tam tikras pareigas ar įsipareigojimus žvejybos laivo savininko vardu;
- f) *žvejys* – kiekvienas asmuo, dirbantis, einantis bet kokias pareigas bet kokiam žvejybos laive, išskyrus laivavedžius ir krante dirbančius asmenis, kurie atlieka darbus žvejybos laive jam esant prieplaukoje;
- g) *žvejo darbo sutartis* – darbo sutartis ar kitas panašus susitarimas, arba bet kokia kita sutartis, kurioje nustatytos žvejo gyvenimo ir darbo žvejybos laive sąlygos;
- h) *žvejybos laivas arba laivas* – bet koks laivas ar valtis, plaukiojantys su valstybės narės vėliava arba registruoti pagal valstybės narės bendrą jurisdikciją, neatsižvelgiant į jų nuosavybės formą, kurie naudojami arba ketinami naudoti komercinei žvejybai;
- i) *ilgis (L)* – 96 % laivo bendrojo ilgio vaterlinijoje, atitinkančioje 85 % mažiausio nuo kilio viršaus išmatuoto teorinio borto aukščio lygį, arba laivo ilgis toje pačioje vaterlinijoje nuo forštvenio priekio iki vairo balerio ašies, jei jis būtų didesnis; Laivuose, kurie suprojektuoti plaukioti su pasvirusiu kiliu, šis ilgis matuojamas su projektine vaterlinija lygiagrečioje vaterlinijoje;
- j) *ilgis tarp statmenų (LBP)* – atstumas tarp laivapriekio ir laivagalio statmenų; laivapriekio statmuo sutampa su forštvenio priekiu ties vaterlinija, kurioje matuojamas ilgis (L); laivagalio statmuo sutampa su vairo balerio ašimi toje vaterlinijoje;
- k) *kapitonas* – žvejybos laivą valdantis žvejys;
- l) *samdos ir įdarbinimo tarnyba* – bet koks viešajame ar privačiajame sektoriuje veikiantis asmuo, bendrovė, institucija, agentūra ar kita organizacija, kurie samdo žvejus žvejybos laivų savininkų vardu arba įdarbina žvejus žvejybos laivų savininkų laivuose;
- m) *privati įdarbinimo agentūra* – bet kuris privačiajame sektoriuje veikiantis asmuo, bendrovė, įstaiga, agentūra ar kita organizacija, įdarbinantys ar samdantys žvejus žvejybos laivų savininkams, kurie nustatyto jų užduotis ir prižiūri, kaip jos vykdomos.

TAIKYMO SRITIS

2 straipsnis

1. Išskyrus atvejus, kai jame nurodyta kitaip, šis susitarimas taikomas:
 - a) visiems žvejams, pagal darbo sutartį arba darbo santykius dirbantiems bet kokią darbą bet kokiame žvejybos laive, kuriame vykdoma komercinė žvejyba;
 - b) siekiant užtikrinti bendrą saugumą ir sveikatą – visiems kitiems žvejams, esantiems tame pačiame laive kaip a punkte nurodyti žvejai.
2. Kilus abejonių, ar laive vykdoma komercinė žvejyba, šį klausimą pasikonsultavusi sprendžia kompetentinga institucija.
3. Bet kuri valstybė narė pasikonsultavusi gali nuspręsti, kad mažesnio kaip 24 metrų ilgio laivuose dirbantiems žvejams taip pat visiškai ar iš dalies taikoma apsauga, šiuo susitarimu nustatyta žvejams, dirbantiems 24 metrų ir ilgesniuose laivuose.

3 straipsnis

1. Jei taikant šį susitarimą kyla specifinių rimtų problemų, susijusių su konkrečiomis žvejų tarnybos sąlygomis ar atitinkamomis žvejybos laivų operacijomis, valstybė narė, remdamasi objektyviais pagrindais, pasikonsultavusi gali nuspręsti netaikyti šio susitarimo reikalavimų ar tam tikrų jo nuostatų konkrečių kategorijų žvejams ar žvejybos laivams.
2. Jei daroma pirmoje dalyje nustatyta išimtis, kompetentinga institucija, jei tai įmanoma, imasi priemonių šio susitarimo reikalavimus palaipsniui, ne vėliau kaip per 5 metus nuo šio susitarimo įsigaliojimo, pritaikyti visų atitinkamų kategorijų žvejams ar žvejybos laivams.
3. Šios straipsnio taikymas jokiais atvejais nesuteikia pagrindo pateisinti bendro darbuotojų apsaugos lygio sumažinimo srityse, kurioms šio susitarimo įsigaliojimo metu taikoma ES teisė.

4 straipsnis

Nė viena šio susitarimo nuostata neturi poveikio jokiame įstatyme, sprendime ar papročiui, jokiame žvejybos laivų savininkų ir žvejų susitarimui, kuriuo užtikrinamos palankesnės sąlygos nei nustatytosios šiame susitarime.

2 DALIS

BENDRIEJI PRINCIPAI

ŽVEJYBOS LAIVŲ SAVININKŲ, KAPITONŲ IR ŽVEJŲ ATSAKOMYBĖ

5 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant Direktyvos 93/103/EB.
2. Žvejybos laivo savininkui tenka bendra atsakomybė užtikrinti, kad kapitoniui būtų suteikta išteklių ir priemonių, reikalingų įsipareigojimams pagal šį susitarimą vykdyti.
3. Siekiant užtikrinti laive esančių žvejų saugumą ir saugią laivo veiklą, kapitono atsakomybei priskiriama (tačiau tuo neapsiribojama):
 - a) vykdyti tokią priežiūrą, kuri leistų užtikrinti, kad žvejai dirbtų kuo saugesnėmis ir sveikatai palankesnėmis sąlygomis;
 - b) vadovauti žvejams atsizvelgiant į saugos ir sveikatos reikalavimus, įskaitant nuovargio prevenciją;
 - c) sudaryti sąlygas mokymui laikytis darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimų laive; ir
 - d) užtikrinti navigacijos ir budėjimo saugos ir atitinkamų geros jūreivystės standartų laikymąsi.

4. Žvejybos laivo savininkas nevaržo kapitono veiksmų priimant sprendimus, kurie, profesine kapitono nuomone, reikalingi laive esančių žvejų saugumui ar laivo, navigacijos ir operacijos saugai užtikrinti.
5. Žvejai vykdo teisėtus kapitono įsakymus ir laikosi galiojančių saugos ir sveikatos reikalavimų.

3 DALIS

BŪTINIEJI DARBO ŽVEJYBOS LAIVUOSE REIKALAVIMAI

BŪTINASIS AMŽIUS

6 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant Direktyvos 94/33/EB.
2. Būtinasis darbo žvejybos laive amžius yra 16 metų, jeigu pagal nacionalinės teisės aktus jaunuolis nebeturi lankyti privalomojo mokymo įstaigos. Tačiau kompetentinga institucija gali leisti 15 metų būtinąjį amžių asmenims, kurie jau nebelanko privalomojo mokymo įstaigos, kaip nustatyta nacionalinės teisės aktuose, ir kurie mokosi profesinėje žvejybos mokykloje.
3. Kompetentinga institucija, vadovaudamasi nacionaliniais įstatymais ir praktika, gali leisti 15 metų asmenims atlikti lengvus darbus mokyklos atostogų metu. Tokiais atvejais ji pasikonsultavusi nusprendžia, kokius darbus jiems bus leista dirbti, ir nustato tokių darbų atlikimo sąlygas ir privalomus poilsio laikotarpius.
4. Būtinasis amžius skiriant žvejybos laivuose tokius darbus, kurie dėl savo pobūdžio ar aplinkybių, kuriomis yra atliekami, gali kelti pavojų jaunuolių sveikatai, saugumui, fizinei, psichinei ar socialinei raidai, švietimui ar moralei, yra ne mažiau kaip 18 metų.
5. Darbai, kuriems taikoma šio straipsnio 4 dalis, apibrėžiami nacionaliniuose įstatymuose ar kituose teisės aktuose, arba juos, atsižvelgdama į atitinkamus rizikos veiksnius ir galiojančius tarptautinius standartus, pasikonsultavusi apibrėžia kompetentinga institucija.
6. Atlikti šio straipsnio 4 dalyje nurodytus darbus nuo 16 metų, jeigu pagal nacionalinės teisės aktus jaunuolis nebeturi lankyti privalomojo mokymo įstaigos, gali būti leista pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus arba, pasikonsultavus, kompetentingos institucijos sprendimu, jei atitinkamų jaunuolių sveikata, saugumas, fizinė, psichinė ir socialinė raida, švietimas ar moralė bus visiškai apsaugota ir jeigu jie išklause tinkamą ir konkretų mokymo ar profesinio mokymo kursą ir pasirengimo darbui jūroje saugos mokymo pagrindų kursą. Laikomasi Direktyvos 94/33/EB 3 straipsnio 7 dalyje nustatytų reikalavimų.
7. Jaunesniems nei 18 metų žvejams draudžiama dirbti naktį. Šiame straipsnyje nakties sąvoka apibrėžiama pagal nacionalinę teisę ir praktiką. Naktis apima bent devynių valandų laikotarpį, kuris prasideda ne vėliau kaip vidurnaktį ir baigiasi ne anksčiau kaip 5 val. ryto. Išimties tvarka kompetentingai institucijai leidžiama griežtai nesilaikyti naktinio darbo apribojimo, jeigu tenkinami Direktyvos 94/33/EB 9 straipsnio reikalavimai ir jeigu:
 - a) dėl to nukentėtų atitinkamų žvejų mokymo pagal nustatytas programas ir tvarkaraščius veiksmingumas arba
 - b) dėl konkrečių darbų pobūdžio ar patvirtintos mokymo programos reikia, kad žvejai, kuriems taikoma išimtis, atliktų darbus naktį, ir kompetentinga institucija pasikonsultavusi nusprendžia, kad darbas nepakenks jų sveikatai ar gerovei.
8. Nė viena šio straipsnio nuostata nedaro poveikio jokiems valstybės narės prisiimtiems įsipareigojimams, kylantiems iš bet kokios kitos ratifikuotos tarptautinės darbo srities konvencijos, kurioje šiame straipsnyje nurodytiems žvejams nustatytos geresnės apsaugos sąlygos.

SVEIKATOS PATIKRINIMAS

7 straipsnis

1. Žvejai negali dirbti žvejybos laive, neturėdami galiojančios medicinos pažymos, patvirtinančios jų tinkamumą atlikti savo pareigas.
2. Kompetentinga institucija pasikonsultavusi gali padaryti išimtį ir leisti netaikyti šio straipsnio 1 dalies atsižvelgdama į žvejų saugą ir sveikatą, laivo dydį, medicininės pagalbos ir evakuacijos prieinamumą, kelionės trukmę, operacijos vietą ir žvejybos operacijos rūšį.
3. Šio straipsnio 2 dalyje numatyta išimtis netaikoma žvejams, dirbantiems 24 metrų ir ilgesniuose laivuose arba laivuose, kurie paprastai jūroje praleidžia daugiau nei tris dienas. Neatidėliotinais atvejais kompetentinga institucija gali leisti žvejui dirbti tokiaame laive ribotą ir konkrečiai nustatytą laiko tarpą, kol gaunama medicinos pažyma, bet tik jei žvejys turi neseniai baigusią galioti medicinos pažymą.

8 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriose nustatoma:

- a) sveikatos patikrinimų pobūdis;
- b) medicinos pažymų forma ir turinys;
- c) reikalavimas, kad medicinos pažymas išduotų tinkamos kvalifikacijos gydytojas arba, jei tai pažyma, kuria patvirtinamas tik regos tinkamumas, asmuo, kurį kompetentinga institucija laiko tinkamai kvalifikuotu tokiai pažymai išduoti; šie asmenys profesinius sprendimus priima visiškai nepriklausomai;
- d) sveikatos tikrinimo dažnumas ir medicinos pažymos galiojimo trukmė;
- e) teisė dar kartą kreiptis dėl privalomojo sveikatos patikrinimo į nepriklausomą gydytoją, valstybės narės paskirtą arbitru,
 - i) jei tam asmeniui buvo atsisakyta išduoti pažymą arba buvo nustatyta apribojimų dėl darbo, kurių tas asmuo gali atlikti;
 - ii) jei asmuo per patikrinimą nurodė, kad jaučiasi netinkantis atlikti savo pareigas žvejybos laive, tačiau patikrinimą atlikęs gydytojas vis dėlto išdavė medicinos pažymą, kurioje patvirtinama, kad asmens sveikata leidžia jam atlikti pareigas žvejybos laive;
 - iii) jei asmeniui buvo atsisakyta išduoti pažymą arba buvo nustatyta apribojimų dėl darbo, kurių tas asmuo gali atlikti, nors tokio atsisakymo medicininių priežasčių jau nebėra;
- f) kiti atitinkami reikalavimai.

9 straipsnis

Be 7 ir 8 straipsniuose nustatytų būtinųjų reikalavimų, 24 metrų ir ilgesniuose žvejybos laivuose arba laivuose, kurie paprastai jūroje praleidžia daugiau nei tris dienas:

- a) žvejų medicinos pažymose turi būti patvirtinta bent jau kad:
 - i) atitinkamas žvejys pagal savo klausą ir regą gali tinkamai atlikti savo pareigas laive, ir
 - ii) žvejys neserga jokia liga, kurią darbas jūroje galėtų pasunkinti ir dėl kurios žvejys galėtų tapti netinkamas darbui jūroje arba kuri galėtų sukelti pavojų kitų laive esančių asmenų saugai ar sveikatai;
- b) ilgiausias medicinos pažymos galiojimo laikotarpis yra dveji metai, išskyrus kai žvejui yra mažiau nei 18 metų – tuomet ilgiausias pažymos galiojimo laikotarpis yra vieni metai;
- c) jei medicinos pažymos galiojimas baigiasi reisui nepasibaigus, pažyma lieka galioti iki to reiso pabaigos.

4 DALIS

TARNYBOS SĄLYGOS

PERSONALO KOMPLEKTAVIMAS

10 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, teisės aktus ar kitas priemones, kuriose su jos vėliava plaukiojančių ar pagal jos bendrą jurisdikciją registruotų žvejybos laivų savininkams nustatoma pareiga užtikrinti, kad jų laivų personalas būtų sukomplektuotas tinkamai ir saugiai, kad užtikrintų saugią laivo navigaciją ir veiklą vadovaujant kompetentingam kapitonui.
2. Be šio straipsnio 1 dalyje nustatytų reikalavimų, kompetentinga institucija nustato būtinąjį personalo narių skaičių 24 metrų ir ilgesniuose žvejybos laivuose, reikalingą saugiai laivo navigacijai užtikrinti, nurodydama žvejų skaičių ir reikiamą jų kvalifikaciją.
3. Kompetentinga institucija pasikonsultavusi gali nustatyti alternatyvius šio straipsnio 2 dalyje nurodytiesiems reikalavimus. Tačiau valstybė narė turi pati užtikrinti, kad tie alternatyvūs reikalavimai:
 - a) leis visiškai pasiekti šiame straipsnyje ir 11 straipsnyje nustatytą bendrąjį tikslą ir uždavinius;
 - b) atitiktų šio straipsnio 2 dalį ir
 - c) nekeltų pavojaus žvejų saugai ir sveikatai.

DARBO IR POILSIO LAIKAS

11 straipsnis

1. a) Žvejams, kuriems taikomas šis susitarimas, Direktyvos 2003/88/EB 3–6 straipsniai (imtinai), 8 ir 21 straipsniai netaikomi.
 - b) Tačiau kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ir priemones, kuriose su jos vėliava plaukiojančių žvejybos laivų savininkams nustatoma pareiga užtikrinti, kad žvejai turėtų teisę į pakankamą poilsį, o žvejų darbo laikas būtų ribojamas ne daugiau kaip vidutiniškai 48 valandomis per savaitę, skaičiuojant per ne ilgesnį kaip dvylikos mėnesių atskaitos laikotarpį.
2. a) Nepažeisdama šio straipsnio 1 dalies b punkte ir jo 3–4 dalyse nustatytų apribojimų (ir atsižvelgdama į būtinybę garantuoti žvejų saugą ir sveikatą bei siekį mažinti nuovargį) kiekviena valstybė narė pasikonsultavusi imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad būtų nustatytas:
 - i) maksimalus darbo valandų skaičius, kurio negalima viršyti per tam tikrą laikotarpį; arba
 - ii) minimalus poilsio valandų skaičius, kuris turi būti suteiktas per tam tikrą laikotarpį.
 - b) Maksimalus darbo valandų skaičius ir minimalus poilsio valandų skaičius nustatomas įstatymu ir kitais teisės aktais arba kolektyvine sutartimi ar darbdavių ir darbuotojų susitarimais.
3. Darbo ar poilsio valandų ribos yra tokios:
 - a) maksimalus darbo valandų skaičius yra ne didesnis kaip:
 - i) 14 valandų per bet kurį 24 valandų laikotarpį ir
 - ii) 72 valandos per bet kurį septynių parų laikotarpįarba
 - b) būtinas poilsio valandų skaičius yra ne mažesnis kaip:
 - i) 10 valandų per bet kurį 24 valandų laikotarpį ir
 - ii) 77 valandos per bet kurį septynių parų laikotarpį. Poilsio valandas galima dalyti ne daugiau kaip į du etapus:
4. vieno iš jų trukmė turi būti ne mažiau kaip 6 valandos, o tarpas tarp dviejų poilsio etapų negali būti ilgesnis kaip 14 valandų.

5. Laikydamosi bendrųjų darbuotojų sveikatos apsaugos ir saugos principų ir dėl objektyvių ar techninių priežasčių ar su darbo organizavimu susijusių priežasčių, valstybės narės gali leisti išimtis, įskaitant atskaitos laikotarpių nustatymą, neviršijant 1 dalies b punkte ir 3–4 dalyse nustatytų ribų. Tokios išimties turi kuo labiau atitikti nustatytus standartus, o jas taikant žvejams turėtų būti suteikiamos dažnesnės ir ilgesnės atostogos ar kompensacinės atostogos.

Tokios išimties nustatomos:

- a) įstatymais ir kitais teisės aktais, jei jie priimami konsultuojantis ir siekiant paskatinti įvairių formų socialinį dialogą, arba
- b) kolektyvinėmis sutartimis ar darbdavių ir darbuotojų susitarimais.

6. Jeigu leidžiama daryti 5 dalyje nurodytas išimtis laikantis 3 dalyje nustatytų ribų, atitinkamiems žvejams, kai tik įmanoma, suteikiami kompensaciniai poilsio laikotarpiai.

7. Laikoma, kad nė viena šio straipsnio nuostata nepanaikinama laivo kapitono teisė reikalauti, kad žvejys dirbtų tiek valandų, kiek reikia, kai būtina neatidėliojant užtikrinti laivo, laive esančių asmenų ar laimikio saugą arba padėti jūroje nelaimės ištiktiems kitiems laivams, valtims ar asmenims. Taigi kapitonas gali atidėti pagal tvarkaraštį priklausančias poilsio valandas ir reikalauti, kad žvejys dirbtų tiek valandų, kiek reikia įprastai padėčiai atkurti. Atkūrus įprastą padėtį, kai tik įmanoma, kapitonas užtikrina, kad visiems žvejams, kurie dirbo pagal tvarkaraštį jiems priklausančio poilsio metu, būtų suteiktas atitinkamas poilsio laikotarpis.

8. Kiekviena valstybė narė gali nustatyti, kad su jos vėliava plaukiojančiuose ar pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose žvejybos laivuose dirbantys žvejai, kuriems pagal nacionalinės teisės aktus ar praktiką konkrečiu kalendorinių metų laikotarpiu neleidžiama vykdyti veiklos ilgesnį nei vieno mėnesio laikotarpį, per šį laikotarpį išėitų kasmetinių atostogų pagal Direktyvos 2003/88/EB 7 straipsnį.

ĮGULOS SĄRAŠAS

12 straipsnis

Kiekviename žvejybos laive turi būti įgulos sąrašas, kurio kopija pateikiama krante esantiems įgaliotiems asmenims iki laivo išplaukimo arba nedelsiant po to, kai laivas išplaukia. Kompetentinga institucija nusprendžia, kam ir kada tokia informacija turi būti teikiama ir koku tikslu ar tikslais.

ŽVEJO DARBO SUTARTIS

13 straipsnis

14–18 straipsniai (imtina) taikomi nepažeidžiant Direktyvos 91/533/EEB.

14 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, teisės aktus ar kitas priemones, kuriose:

- a) reikalaujama, kad su jos vėliava plaukiojančiuose arba pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose laivuose dirbantys žvejai būtų apsaugoti žvejo darbo sutartimi, kuri yra jiems suprantama ir atitinka šio susitarimo nuostatas, ir
- b) nurodomi būtinieji rekvizitai, kuriuos reikia įtraukti į žvejo darbo sutartį vadovaujantis šio susitarimo I priedo nuostatomis.

15 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones dėl:

- a) procedūrų, kuriomis užtikrinama, kad žvejai turėtų galimybę peržiūrėti žvejo darbo sutartį ir pasitarti dėl jos sąlygų prieš ją sudarydami;
- b) kai reikalinga, žvejų darbo pagal tokią sutartį registravimo ir
- c) su žvejo darbo sutartimi susijusių ginčų sprendimo priemonių.

16 straipsnis

Žvejo darbo sutartis, kurios kopija pateikiama žvejui, laikoma laive, ir, paprašius, su ja gali susipažinti tiek žvejys, tiek, vadovaujantis nacionaline teise ir praktika, kitos sutarties šalys.

17 straipsnis

Šio susitarimo 14–16 straipsniai (imtinai) ir I priedas netaikomi žvejybos laivo savininkui, kuris pats yra ir laivo kapitonas.

18 straipsnis

Žvejybos laivo savininkui tenka atsakomybė užtikrinti, kad kiekvienas žvejys turėtų rašytinę žvejo darbo sutartį, pasirašytą visų sutarties šalių, kurioje nustatomos tinkamos darbo ir gyvenimo laive sąlygos, kaip reikalaujama pagal šį susitarimą.

REPATRIACIJA

19 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad su jos vėliava plaukiojančiame arba pagal jos bendrą jurisdikciją registruotame laive, kuris įplaukia į užsienio uostą, dirbantys žvejai turėtų teisę į repatriaciją, kai žvejo darbo sutartis pasibaigė arba ją dėl pagrįstų priežasčių nutraukė žvejys ar žvejybos laivo savininkas, jei žvejys nebegali toliau vykdyti savo įsipareigojimų pagal žvejo darbo sutartį arba negalima tikėtis, kad konkrečiomis aplinkybėmis jis juos vykdys. Tai taikoma ir to laivo žvejams, kurie dėl tų pačių priežasčių yra perkelti iš laivo į užsienio uostą.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytos repatriacijos išlaidas apmoka žvejybos laivo savininkas, nebent remiantis nacionaliniais įstatymais, kitais teisės aktais ar priemonėmis nustatoma, kad žvejys rimtai pažeidė savo žvejo darbo sutarties įsipareigojimus.
3. Valstybės narės įstatymais, kitais teisės aktais ar priemonėmis nustato konkrečias aplinkybes, kada žvejys, kuriam taikoma šio straipsnio 1 dalis, turi teisę į repatriaciją, koks yra ilgiausias tarnybos laive laikotarpis, kuriam pasibaigus žvejys įgyja teisę į repatriaciją, ir į kokias vietas žvejai gali būti repatrijuoti.
4. Jei žvejybos laivo savininkas neužtikrina šiame straipsnyje nurodytos repatriacijos, valstybė narė, su kurios vėliava plaukioja laivas, organizuoja atitinkamo žvejo repatriaciją ir turi teisę atgauti repatriacijos išlaidas iš žvejybos laivo savininko.
5. Nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais nepažeidžiama žvejybos laivo savininko teisė atgauti repatriacijos išlaidas pagal sutartinius susitarimus su trečiosiomis šalimis.

PRIVAČIOS DARBO RINKOS TARNYBOS

20 straipsnis

1. Šis straipsnis taikomas nepažeidžiant Direktyvos 2008/104/EB.
2. Šiame straipsnyje privačios darbo rinkos tarnybos – tai privačiajame sektoriuje veikiančios samdos ir įdarbinimo tarnybos ir privačios įdarbinimo agentūros.
3. Valstybės narės:
 - a) draudžia samdos ir įdarbinimo tarnyboms naudoti būdus, mechanizmus ar sąrašus, kuriais siekiama sutrukdyti žvejams įsidarbinti, ir
 - b) reikalauja, kad už samdą ir įdarbinimą žvejui tiesiogiai ar netiesiogiai nereikėtų mokėti jokio mokesčio ar įmokos – nei visos, nei dalinės.

4. Nė viena šio straipsnio nuostata nedraudžia bet kuriai Konvenciją Nr. 188 ratifikavusiai valstybei narei pasinaudoti galima savo teise tam tikrus įpareigojimus pagal Konvenciją Nr. 188 perduoti privačioms įdarbinimo agentūroms.

5 DALIS

DARBUOTOJŲ SAUGA IR SVEIKATA

MAITINIMAS IR APGYVENDINIMAS

21 straipsnis

- 22–25 straipsniai (imtina) taikomi nepažeidžiant Direktyvos 93/103/EB.
- Nacionalinės teisės nuostatos, kuriomis įgyvendinami 22–25 straipsniai (imtina), taikomos atsižvelgiant į higienos reikalavimus ir užtikrinant bendras saugias, sveikas ir patogias sąlygas.

22 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriomis nustatomos apgyvendinimo, maitinimo ir geriamojo vandens užtikrinimo sąlygos su jos vėliava plaukiojančiuose ar pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose žvejybos laivuose.

23 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, pagal kurias reikalaujama, kad gyvenamosios patalpos su jos vėliava plaukiojančiuose ar pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose žvejybos laivuose būtų pakankamo dydžio ir kokybės, taip pat, atsižvelgiant į tarnybos laive pobūdį ir žvejų gyvenimo laive laikotarpį, tinkamai įrengtos. Visų pirma, šiomis priemonėmis prireikus gali būti aptarti tokie klausimai:

- gyvenamųjų patalpų žvejybos laivuose įrengimo ar rekonstravimo planų tvirtinimas;
- gyvenamųjų patalpų ir laivo virtuvės priežiūra;
- vėdinimas, šildymas, vėsinimas ir apšvietimas;
- pernelyg didelio triukšmo ir vibracijos mažinimas;
- miegamųjų, kajatkompanijų ir kitų gyvenamųjų patalpų vieta, dydis, statybinės medžiagos, baldai ir įrengimas;
- sanitarinės patalpos, įskaitant tualetus ir prausimosi patalpas, ir pakankamas karšto ir šalto vandens tiekimas ir
- reagavimo į skundus dėl gyvenamųjų patalpų, kurios neatitinka šio susitarimo reikalavimų, tvarka.

24 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriomis reikalaujama, kad:

- būtų užtikrinama tinkama laive laikomo ir tiekiamo maisto maistinė vertė, kokybė ir kiekis;
- būtų užtikrinama tinkama geriamojo vandens kokybė ir kiekis ir
- maistą ir vandenį žvejybos laivo savininkas žvejams suteiktų nemokamai. Tačiau vadovaujantis nacionaliniais įstatymais ir kitais teisės aktais šias išlaidas galima susigrąžinti kaip veiklos išlaidas, jei tai nustatyta dalininkų sistemą reglamentuojančioje kolektyvinėje sutartyje arba žvejo darbo sutartyje.

25 straipsnis

Įstatymais ar kitomis priemonėmis, kurias valstybė narė priima vadovaudamasi 22–24 (imtina) straipsniais, visiškai įgyvendinamas šio susitarimo II priedas.

SVEIKATOS APSAUGA IR MEDICININĖ PRIEŽIŪRA; APSAUGA SU DARBU SUSIJUSIOS LIGOS, TRAUMOS ARBA MIRTIES ATVEJU

26 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, pagal kurias su jos vėliava plaukiojančiuose ar pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose žvejybos laivuose dirbantys žvejai:

- a) turi teisę į gydymą krante ir teisę būti laiku nugabenti į krantą gydymui, jei rimtai susižeidžia ar suserga;
- b) gauna žvejybos laivo savininko užtikrinamą sveikatos apsaugą ir medicininę priežiūrą jiems būnant:
 - i) laive arba
 - ii) išsilaipinus uoste ne toje šalyje, kuri teikia jiems socialinę apsaugą ir
- c) su darbu susijusios ligos ar traumos atveju toliau gauna tinkamą medicininę priežiūrą pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus arba praktiką.

27 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriomis reikalaujama, kad 26 straipsnio b punkte nurodyta sveikatos apsauga ir medicininė priežiūra:

- a) būtų užtikrinama laikantis taikytinų Direktyvos 92/29/EEB ir šio susitarimo 28 straipsnio nuostatų (jei žvejys yra laive) ir
- b) apimtų gydymą ir susijusią materialinę pagalbą ir paramą gydymo laikotarpiu (jei žvejys išsilaipinęs uoste ne toje šalyje, kuri teikia jam socialinę apsaugą).

28 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriomis reikalaujama, kad:

- a) be Direktyvos 92/29/EEB 2 straipsnio 1 dalies b punkto reikalavimų, privalomosios laivo medicinos priemonės bei medicininė įranga būtų nustatomi taip pat atsižvelgiant į veiklos vietą;
- b) be Direktyvos 92/29/EEB 5 straipsnio 3 dalies reikalavimų, rengiant specialius žvejų mokymus taip pat būtų atsižvelgiama į laive esančių žvejų skaičių ir reiso trukmę;
- c) Direktyvos 92/29/EEB 5 straipsnio 1 dalyje nurodytų informacinių leidinių kalba ir forma būtų suprantama šio straipsnio b punkte nurodytiems specialiai parengtiems žvejams;
- d) Direktyvos 92/29/EEB 6 straipsnio 1 dalyje nurodytas medicininės konsultacijas taip pat būtų galima rengti per palydovinį ryšį ir kad žvejybos laivuose, plaukiojančiuose su jos vėliava ar registruotuose pagal bendrą jos jurisdikciją, būtų tokioms konsultacijoms skirta radijo ar palydovinio ryšio įranga ir
- e) žvejybos laivuose, plaukiojančiuose su jos vėliava ar registruotuose pagal bendrą jos jurisdikciją, būtų kompetentingos institucijos priimtas ar patvirtintas medicinos vadovas arba naujausios redakcijos *Tarptautinio medicinos vadovo laivams* leidimas.

29 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones, kuriomis reikalaujama, kad:

- a) tiek, kiek tai atitinka valstybės narės nacionalinę teisę ir praktiką, 26 straipsnio b punkte ir 28 straipsnyje nurodyta medicininė priežiūra žvejams būtų teikiama nemokamai; taip pat,
- b) kol žvejys nėra repatrijuotas, medicininės priežiūros išlaidas, nuo kurių žvejys yra atleistas pagal šio straipsnio a punktą, žvejybos laivo savininkas padengtų tiek, kiek jų pagal savo socialinio draudimo sistemą nepadengia už žvejo socialinę apsaugą atsakinga šalis; taip pat

- c) žvejybos laivo savininkas teisiškai atsakytų už 26 straipsnio c punkte nurodytų išlaidų padengimą tiek, kiek tų išlaidų pagal savo socialinio draudimo sistemą nepadengia už žvejo socialinę apsaugą atsakinga šalis.

30 straipsnis

Nacionaliniais įstatymais ar kitais teisės aktais gali būti nustatyta išimtis netaikyti žvejybos laivo savininkui atsakomybės padengti 29 straipsnio b ir c punktuose nurodytų medicininės priežiūros išlaidų, jei trauma įvyko ne atliekant tarnybą laive, jei liga ar negalavimas buvo nuslėpti įsidarbinant arba jei traumos ar ligos priežastis buvo sąmoningai netinkamas žvejo elgesys.

31 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė, vadovaudamasi nacionaliniais įstatymais, kitais teisės aktais ar praktika, imasi priemonių, kad užtikrintų žvejams apsaugą su darbu susijusios ligos, traumos arba mirties atveju.
2. Susižeidęs per nelaimingą atsitikimą darbe ar su darbu susijusios ligos atveju žvejys turi galimybę gauti atitinkamą kompensaciją pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus.
3. Tiek, kiek šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytos apsaugos pagal savo socialinės apsaugos sistemą nesuteikia už žvejo socialinę apsaugą atsakinga šalis, už ją atsako žvejybos laivo savininkas.

32 straipsnis

Atsižvelgiant į žvejybos sektoriaus ypatumus, 29 ir 31 straipsniuose nurodyta apsauga gali būti užtikrinama taikant:

- a) sistemą, už kurią atsakingi žvejybos laivų savininkai, arba
- b) privalomojo draudimo, darbuotojų kompensavimo ar kitas programas.

DARBUOTOJŲ SAUGA IR SVEIKATA IR NELAIMINGŲ ATSTITIKIMŲ PREVENCIJA

33 straipsnis

34–36 straipsniai (imtinai) taikomi nepažeidžiant Direktyvos 89/391/EEB, Direktyvos 92/29/EEB ir Direktyvos 93/103/EB.

34 straipsnis

Kiekviena valstybė narė priima įstatymus, kitus teisės aktus ar priemones dėl:

- a) nelaimingų atsitikimų darbe, profesinių ligų ir su darbu susijusių rizikos veiksnių prevencijos žvejybos laivuose, įskaitant rizikos vertinimą ir valdymą, žvejų mokymą ir jų instruktavimą laive;
- b) žvejų mokymo dirbti su įvairių rūšių žvejybos įranga, kurią jie naudos, ir atlikti žvejybos operacijas, kurioms jie yra samdomi;
- c) žvejybos laivų savininkų, žvejų ir kitų susijusių asmenų išpareigojimų, tinkamai atsižvelgiant į jaunesnių nei 18 metų žvejų saugą ir sveikatą;
- d) ataskaitų dėl nelaimingų atsitikimų su jos vėliava plaukiojančiuose arba pagal jos bendrą jurisdikciją registruotuose žvejybos laivuose teikimo ir tų nelaimingų atsitikimų tyrimo ir
- e) jungtinių profesinės saugos ir sveikatos komitetų ar, pasikonsultavus, kitų atitinkamų organų sudarymo.

35 straipsnis

1. Šio straipsnio reikalavimai taikomi visiems žvejybos laivams atsižvelgiant į laive esančių žvejų skaičių, veiklos vietą ir reiso trukmę.

2. Kompetentinga institucija:
 - a) pasikonsultavusi reikalauja, kad žvejybos laivo savininkas, vadovaudamasis nacionaliniais įstatymais, kitais teisės aktais, kolektyvinėmis darbo sutartimis ir praktika, laivuose nustatytų nelaimingų atsitikimų ir traumų darbe, taip pat su darbu susijusių ligų prevencijos procedūras atsižvelgdamas į konkrečius pavojus ir rizikos veiksnius atitinkamame žvejybos laive, ir
 - b) reikalauja, kad žvejybos laivų savininkams, kapitonomams, žvejams ir kitiems atitinkamiems asmenims būtų pateiktos pakankamos ir tinkamos rekomendacijos, mokymo medžiaga ar kita atitinkama informacija apie tai, kaip vertinti ir valdyti žvejybos laivuose saugai ir sveikatai kylančią riziką.
3. Žvejybos laivų savininkai:
 - a) užtikrina, kad kiekvienam laive esančiam žvejui būtų suteikta atitinkama asmeninė apsauginė apranga ir įranga;
 - b) užtikrina, kad kiekvienas laive esantis žvejys būtų baigęs kompetentingos institucijos patvirtintus saugos pagrindų mokymo kursus, ir
 - c) užtikrina, kad prieš naudodamiesi įranga ar dalyvaudami atitinkamose operacijose žvejai būtų pakankamai ir tinkamai supažindinti su įranga ir jos veikimo metodais, įskaitant atitinkamas saugos priemones.

36 straipsnis

Žvejybos rizikos vertinimas atliekamas dalyvaujant žvejams ar prireikus jų atstovams.

6 DALIS

PAKEITIMAI

37 straipsnis

1. Pakeitus kurią nors Konvencijos nuostatą ir vienai iš šio susitarimo šalių paprašius, atliekama šio susitarimo ir jo priedų taikymo peržiūra.
2. Padarius kokį nors Europos teisės aktų pakeitimą, kuris gali turėti poveikį šiam susitarimui, ir vienai iš šio susitarimo šalių paprašius, bet kuriuo metu gali būti atliktas šio susitarimo vertinimas ir peržiūra.

7 DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

38 straipsnis

Susitarimo šalys šį susitarimą sudaro su sąlyga, kad jis įsigalios ne anksčiau kaip tą dieną, kai įsigalios Konvencija. Konvencija įsigalioja po dvylikos mėnesių nuo tada, kai dešimties Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) valstybių narių, iš kurių aštuonios yra pakrantės valstybės, ratifikavimo dokumentai deponuojami Tarptautinio darbo biuro generaliniam direktoriui.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti asmenys pasirašė šį susitarimą.

PRIIMTA Geteborge, Švedija, du tūkstančiai dvylikų metų gegužės dvidešimt pirmą dieną.

Europėje pirmininkas Javier Garat

COPA-COGECA Žuvininkystės darbo grupės pirmininkas Giampaolo Buonfiglio

Europos transporto darbuotojų federacijos Generalinis sekretorius Eduardo Chagas

—

I PRIEDAS

ŽVEJO DARBO SUTARTIS

Žvejo darbo sutartyje, išskyrus atvejus, kai vieną ar daugiau rekvizitų pateikti nebūtina, atsižvelgiant į tai, kaip reglamentuojama atitinkamai nacionaliniuose įstatymuose ar teisės aktuose, ar kolektyvinėse sutartyse, pateikiami tokie rekvizitai:

- a) žvejo vardas, jei yra kiti vardai, ir pavardė, gimimo data ar amžius ir gimimo vieta;
 - b) sutarties sudarymo data ir vieta;
 - c) žvejybos laivo ar laivų pavadinimas (-ai) ir laivo ar laivų, kuriuose žvejys susitaria dirbti, registracijos numeris (-iai);
 - d) darbdavio ar žvejybos laivo savininko arba kitos sutarties su žveju šalies atstovo vardas ir pavardė;
 - e) reisas ar reisai, į kuriuos bus plaukiama, jei tai gali būti nustatyta sudarant sutartį;
 - f) pareigos, į kurias žvejys bus paskirtas ar kurias atliks;
 - g) jei įmanoma, data ir vieta, kur ir kada žvejys turi atvykti į darbą laive;
 - h) atsargos, kuriomis turi būti aprūpintas žvejys, nebent nacionaliniuose įstatymuose ir teisės aktuose būtų nustatyta kokia nors kita sistema;
 - i) darbo užmokesčio dydis arba dalies dydis ir šios dalies apskaičiavimo metodas, jei atlyginama pagal dalininkų sistemą, arba darbo užmokesčio ir dalies suma ir pastarosios apskaičiavimo metodas, jei atlyginama pagal mišrų principą, ir bet koks sutartas minimalus darbo užmokestis;
 - j) sutarties nutraukimas ir su tuo susijusios sąlygos, t. y.:
 - i) jei sutartis buvo sudaryta apibrėžtam laikotarpiui, jos galiojimo pabaigos data;
 - ii) jei sutartis buvo sudaryta konkrečiam reisui, paskirties uostas ir laikotarpis, nuo atvykimo į uostą iki tol, kol žvejys bus atleistas;
 - iii) jei sutartis buvo sudaryta neapibrėžtam laikotarpiui, sąlygos, kuriomis bet kuriai šaliai suteikiama teisė ją nutraukti, taip pat pranešimo apie tokį nutraukimą laikotarpis, jei toks laikotarpis ne trumpesnis nei darbdaviui ar žvejybos laivo savininkui arba kitai sutarties su žveju šaliai nustatytas laikotarpis;
 - k) kasmetinių mokamų atostogų kiekis arba atitinkamai atostogų apskaičiavimo formulė;
 - l) sveikatos ir socialinis draudimas ir atitinkamai darbdavio, žvejybos laivo savininko ar kitos sutarties su žveju šalies ar šalių žvejui teikiamos lengvatos;
 - m) žvejo teisė būti repatrijuotam;
 - n) nuoroda į kolektyvinę sutartį, jei taikytina;
 - o) minimali poilsio laikotarpių trukmė vadovaujantis nacionaline teise, teisės aktais ar kitais dokumentais ir
 - p) bet kuri kita pagal nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus būtina informacija.
-

II PRIEDAS

APGYVENDINIMAS ŽVEJYBOS LAIVE

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Šis priedas taikomas nepažeidžiant Direktyvos 92/29/EEB ir Direktyvos 93/103/EB.
2. Šiame priede:
 - a) *Susitarimas* – 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo;
 - b) *naujas žvejybos laivas* – laivas:
 - i) kurio statybos ar esminio techninio pertvarkymo sutartis pasirašyta Konvencijos įsigaliojimo atitinkamai valstybei narei dieną arba vėliau, arba
 - ii) kurio statybos ar esminio pertvarkymo sutartis pasirašyta iki Konvencijos įsigaliojimo atitinkamai valstybei narei ir kurio statyba buvo užbaigta per trejus ar daugiau metų nuo tos datos, arba
 - iii) kurio (jei Susitarimo įsigaliojimo atitinkamai valstybei narei dieną arba vėliau nebuvo pasirašyta statybos sutartis):
 - a) kilis pastatytas ant stapelio arba
 - b) pradėta konkretaus laivo statyba arba
 - c) pradėti montavimo darbai, kuriems sunaudota bent 50 tonų arba 1 % visos apskaičiuotos konstrukcinių medžiagų masės, atsižvelgiant į tai, kuri vertė yra mažesnė;
 - c) *esamas laivas* – nenaujas žvejybos laivas.
3. Toliau išdėstytos nuostatos taikomos visiems naujiems žvejybos laivams su deniais, atsižvelgiant į galimas Susitarimo 3 straipsnyje nustatytas išimtis. Pasikonsultavusi, kompetentinga institucija gali nuspręsti taikyti šio priedo reikalavimus ir esamiems laivams, kai ir tiek, kiek, jos manymu, tai pagrįsta ir įgyvendinama.
4. Pasikonsultavusi, kompetentinga institucija gali leisti nukrypti nuo šio priedo nuostatų, susijusių su paprastai mažiau nei 24 valandas jūroje praleidžiančiais žvejybos laivais, jei žvejai negyvena laive, kai jis stovi uoste. Kompetentinga institucija užtikrina, kad tokiuose laivuose dirbantiems žvejams būtų sudarytos tinkamos poilsio, maitinimosi ir sanitarinės sąlygos.
5. 24 metrų ir ilgesniems laivams taikomi reikalavimai gali būti taikomi laivams, kurių ilgis yra nuo 15 iki 24 metrų, jei kompetentinga institucija pasikonsultavusi nusprendžia, kad tai pagrįsta ir įgyvendinama.
6. Perkraunamuosiuose laivuose, kuriuose nėra tinkamų gyvenamųjų patalpų ir sanitarinių sąlygų, dirbantiems žvejams tokios gyvenamosios patalpos ir sąlygos turi būti užtikrinamos aptarnavimo laive.
7. Valstybės narės gali išplėsti šio priedo reikalavimų taikymo sritį įtraukdamos su vibracija, ventiliacija, šildymu ir oro kondicionavimu, taip pat su uždaru darbo patalpų ir sandėliavimo patalpų apšvietimu susijusius reikalavimus, jei pasikonsultavus nutariama, kad toks taikymo srities išplėtimas yra tinkamas ir neturės neigiamo poveikio darbo eigai, darbo sąlygoms arba sugaunamos žuvies kokybei.

PLANAVIMAS IR KONTROLĖ

8. Kompetentinga institucija pati patikrina, kad visi naujai pastatyti laivai ar laivai, kuriuose buvo rekonstruotos laivo igulos gyvenamosios patalpos, atitiktų šio priedo reikalavimus. Kompetentinga institucija, kiek įmanoma, reikalauja atitikties šio priedo reikalavimams, jei laivo igulos gyvenamosios patalpos iš esmės rekonstruojamos, o kai vėliava, su kuria laivas plaukia, pakeičiama valstybės narės vėliava – atitikties šio priedo reikalavimams, taikomiams vadovaujantis 3 dalimi.

9. 8 dalyje nurodytais atvejais dėl 24 metrų ir ilgesnių laivų kompetentingai institucijai ar jos įgaliotam subjektui būtina pateikti tvirtinti detalius planus ir su apgyvendinimu susijusią informaciją.
10. Jei laivas 24 metrų ar ilgesnis, visada, kai žvejojimo laivo igulos gyvenamosios patalpos rekonstruojamos ar iš esmės keičiamos, kompetentinga institucija patikrina patalpų atitiktį Susitarimo reikalavimams, o kai vėliava, su kuria plaukia laivas, pakeičiama valstybės narės vėliava – atitiktį šio priedo reikalavimams, taikomiems vadovaujantis 3 dalimi. Kompetentinga institucija gali savo nuožiūra atlikti papildomus igulos gyvenamųjų patalpų patikrinimus.
11. Kai vėliava, su kuria plaukioja laivas, pakeičiama valstybės narės vėliava arba laivas užregistruojamas pagal valstybės narės bendrą jurisdikciją, bet kurie kiti reikalavimai, kuriuos pagal Konvencijos Nr. 118 III priedo 15, 39, 47 ar 62 dalis galėjo nustatyti ne ES valstybės narės, su kurios vėliava anksčiau plaukiojo laivas, kompetentinga institucija, nustoja laivui galioti.

PROJEKTAS IR KONSTRUKCIJA

12. Visų gyvenamųjų patalpų aukštis turi būti pakankamas. Patalpų, kuriose žvejams gali tekti ilgai stovėti, mažiausią patalpų aukštį nustato kompetentinga institucija.
13. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose mažiausias leistinas aukštis visose gyvenamosiose patalpose, kuriose žvejams būtina visapusiškai ir laisvai judėti, turi būti ne mažesnis nei 200 cm.

Iėjimas į gyvenamąsias patalpas ir susisiekimas tarp jų

14. Neturi būti tiesioginių įėjimų į miegamuosius iš žuvies cechų ir variklių patalpų, išskyrus avarinius išėjimus. Jei tai pagrįsta ir įgyvendinama, įėjimai ir išėjimai neturėtų tiesiogiai jungti laivo virtuvės, saugyklų, džiovyklų ar bendrų sanitarinių patalpų, nebent būtų aiškiai nustatyta kitaip.
15. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose iš žuvies cechų ir variklių patalpų ar laivo virtuvės, saugyklų, džiovyklų ar bendrų sanitarinių patalpų neturi būti tiesioginių įėjimų į miegamuosius, išskyrus avarinius išėjimus; pertvaros dalis, atskirianti tokias patalpas nuo miegamųjų ir išorės pertvarų, turi būti įrengta naudojant tvirtas plieno ar kitos aprobuotos medžiagos konstrukcijas ir neturi praleisti vandens ar dujų. Šia nuostata neatmetama galimybė įrengti dviem kajutėms vieną sanitarinę patalpą. Šia nuostata nepanaikinama galimybė dviem kajutėms įrengti vieną sanitarinę patalpą.

Izoliacija

16. Gyvenamosios patalpos turi būti tinkamai izoliuotos; vidaus pertvaroms, sienų plokštėms ir apkaloms, taip pat grindims ir jungtims naudojamos medžiagos turi atitikti paskirtį ir padėti užtikrinti sveiką aplinką. Visose gyvenamosiose patalpose turi būti užtikrinamas tinkamas vandens šalinimas.
17. Turi būti imtasi visų įmanomų priemonių siekiant apsaugoti žvejojimo laivo igulos gyvenamąsias patalpas nuo musių ir kitų vabzdžių, ypač, kai laivai plaukioja teritorijose, kuriuose labai daug uodų.
18. Turi būti numatyti reikiami avariniai išėjimai iš visų igulos gyvenamųjų patalpų.

TRIUKŠMAS IR VIBRACIJA

19. 20 dalis taikoma nepažeidžiant Direktyvos 2003/10/EEB ir Direktyvos 2002/44/EB.
20. Kompetentinga institucija patvirtina triukšmo ir vibracijos gyvenamosiose patalpose standartus taip užtikrindama tinkamą žvejų apsaugą nuo tokio triukšmo ir vibracijos poveikio, įskaitant triukšmo ir vibracijos sukulto nuovargio padarinius.

VENTILACIJA

21. Gyvenamosios patalpos turi būti vėdinamos atsižvelgiant į klimato sąlygas. Kai žvejai yra laive, visada turi būti užtikrinamas reikiamas oro tiekimas per ventilacijos sistemą.

22. Ventiliacija turi būti įrengta taip (ar kitomis priemonėmis turi būti užtikrinama), kad nerūkantys asmenys būtų apsaugoti nuo tabako dūmų.
23. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose turi būti įrengta patalpų ventiliacijos sistema, kuri kontroliuojama siekiant palaikyti tinkamą oro būklę ir užtikrinti pakankamą oro judėjimą bet kokiomis oro ir klimato sąlygomis. Ventiliacijos sistemos veikia visą laiką, kol laive yra žvejų.

ŠILDYMAS IR ORO KONDICIONAVIMAS

24. Gyvenamosios patalpos, atsižvelgiant į klimato sąlygas, turi būti tinkamai šildomos.
25. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose turi būti tiekiami pakankamai šilumos per tinkamą šildymo sistemą, išskyrus žvejybos laivus, kurie plaukioja vien tik tropikų klimato sąlygomis. Naudojant šildymo sistemą šiluma prireikus turi būti užtikrinama bet kokiomis oro sąlygomis; ši sistema turi veikti, kai žvejai gyvena ar dirba laive ir tada, kai tai būtina pagal aplinkybes.
26. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose, išskyrus laivus, nuolat plaukiojančius teritorijose, kur tai nebūtina dėl vidutinio klimato juostos sąlygų, turi būti užtikrinamas oro kondicionavimas gyvenamosiose patalpose, kapitono tiltelyje, radijo ryšio patalpoje ir bet kurioje centralizuotos variklių kontrolės patalpoje.

APŠVIETIMAS

27. Visos gyvenamosios patalpos turi būti tinkamai apšviestos.
28. Jei tik įmanoma, gyvenamosiose patalpose, be dirbtinio, turi būti ir natūralus apšvietimas. Jei į miegamąsias patalpas patenka dienos šviesa, užtikrinamos jos dengimo priemonės.
29. Be įprasto apšvietimo, miegamuosiuose prie kiekvieno gulto įrengiamas skaitymui tinkamas apšvietimas.
30. Miegamuosiuose įrengiamas avarinis apšvietimas.
31. Jei laive neįrengtas avarinis apšvietimas valgykloje, praėjimuose ir kitose patalpose, kurios yra evakuacijos keliai ar gali būti naudojamos kaip avariniai išėjimai, jose įrengiamas nuolatinis naktinis apšvietimas.
32. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose gyvenamųjų patalpų apšvietimas turi atitikti kompetentingos institucijos nustatytą standartą. Bet kurioje laisvai judėti skirtų gyvenamųjų patalpų dalyje nustatomas būtinas apšvietimo standartas atitinka šviesą, kurioje giedrą dieną normalios regos asmuo gali įskaityti įprastą laikraščio šriftą.

MIEGAMOSIOS PATALPOS

Bendrieji reikalavimai

33. Jei tai įmanoma atsižvelgiant į laivo sandarą, matmenis ar paskirtį, miegamosios patalpos išdėstomos taip, kad judėjimo ir greitėjimo poveikis būtų minimalus, tačiau jokiai būdu ne taraninės pertvaros priekyje.

Plotas

34. Vienai miegamajai patalpai tenkančių asmenų skaičius ir vienam asmeniui tenkantis plotas, išskyrus gultų ir spintelių užimamą plotą, turi būti toks, kad laive esantiems žvejams būtų užtikrinta tinkama erdvė ir patogumai, atsižvelgiant į laivo paskirtį.
35. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose vienam asmeniui tenkantis miegamosios patalpos plotas, be gultų ir spintelių užimamo ploto, negali būti mažesnis nei 1,5 kvadratinio metro.
36. 45 metrų ir ilgesniuose laivuose vienam asmeniui tenkantis miegamosios patalpos plotas, be gultų ir spintelių užimamo ploto, negali būti mažesnis nei 2 kvadratiniai metrai.

Vienam asmeniui tenkantis miegamosios patalpos plotas

37. Jei aiškiai nenustatyta kitaip, leistinas asmenų skaičius kiekvienoje miegamojoje patalpoje turi būti ne didesnis nei šeši.

38. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose leistinas asmenų skaičius kiekvienoje miegamojoje patalpoje turi būti ne didesnis nei keturi. Tam tikrais atvejais kompetentinga institucija gali leisti taikyti šio reikalavimo išimtis, jei dėl laivo dydžio, tipo ar numatytos paskirties taikyti šį reikalavimą nepagrįsta ir neįmanoma.
39. Jei aiškiai nenustatyta kitaip ir jei įmanoma, vadovybei turi būti įrengta atskira miegamoji patalpa ar patalpos.
40. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose, jei įmanoma, vadovybei skirtos patalpos yra skirtos vienam asmeniui, o miegamojoje patalpoje jokių būdu negali būti daugiau nei dviejų gultų. Tam tikrais atvejais kompetentinga institucija gali leisti taikyti šio reikalavimo išimtis, jei dėl laivo dydžio, tipo ar numatytos paskirties taikyti šį reikalavimą nepagrįsta ir neįmanoma.

Kitos nuostatos

41. Didžiausias bet kurioje miegamojoje patalpoje telpančių asmenų skaičius įskaitomai ir neištrinamai užrašomas toje patalpoje gerai matomoje vietoje.
42. Įrengiami tinkamų matmenų asmeniniai gultai. Čiužiniai turi būti pagaminti iš tinkamos medžiagos. Kiekviename gulte įrengiamas vietinis apšvietimas.
43. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose mažiausi vidiniai gultų matmenys turi būti ne mažesni nei 198 x 80 centimetrų.
44. Miegamosios patalpos suplanuojamos ir įrengiamos taip, kad būtų užtikrintas patogumas jose apgyvendintiems asmenims ir sudarytos sąlygos švarai palaikyti. Būtina įranga apima gultus ir asmeninio naudojimo spinteles, kuriose pakaktų vietos drabužiams ir kitiems asmeniniams daiktams, ir kurių paviršius būtų tinkamas rašymui.
45. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose įrengiamas rašymui tinkamas stalas su kėde.
46. Miegamosios patalpos, jei įmanoma, išdėstomos ar įrengiamos taip, kad vyrams ir moterims būtų užtikrintas deramas privatumas.

VALGYKLOS

47. Valgyklos įrengiamos kuo arčiau virtuvės, tačiau jokių būdu ne taraninės pertvaros priekyje.
48. Laivuose įrengiama laivo paskirtį atitinkanti valgyklos įranga. Tiek, kiek aiškiai nenustatyta kitaip ir jei įmanoma, valgyklos įranga turi būti atskirta nuo miegamųjų patalpų.
49. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose valgyklos įranga turi būti atskirta nuo miegamųjų patalpų.
50. Kiekvienos valgyklos matmenys ir įranga turi būti pakankami, kad jomis vienu metu galėtų naudotis numatytas skaičius asmenų.
51. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose įrengiamas pakankamo galingumo šaldytuvas ir šaltų bei karštų gėrimų gamybos įranga, kurie visada prieinami žvejams.

VONIOS AR DUŠAI, TUALETAI IR KRIAUKLĖS

52. Visiems laive esantiems asmenims sudaroma galimybė naudotis sanitariniais patogumais, apimančiais, atsižvelgiant į laivo paskirtį, tualetus, kriaukles, vonias ar dušus. Šie patogumai turi atitikti bent būtinuosius sveikatos ir higienos, taip pat pagrįstus kokybės standartus.
53. Sanitarinės patalpos įrengiamos taip, kad, kiek įmanoma, būtų išvengta kitų patalpų užteršimo. Sanitarinėse patalpose užtikrinamas deramas privatumas.
54. Visiems laivo žvejams ir kitiems laive esantiems asmenims sudaroma galimybė naudotis pakankamu šalto gėlo ir karšto gėlo vandens kiekiu tinkamai asmens higienai palaikyti. Pasikonsultavusi, kompetentinga institucija gali nustatyti būtinąjį tiekino vandens kiekį.

55. Jei įrengiamos sanitarinės patalpos, jose turi būti su lauko oru susisiekti ventiliacijos sistema, atskirta nuo bet kokios kitos gyvenamųjų patalpų dalies.
56. Visi sanitarinių įrengimų paviršiai turi būti lengvai ir veiksmingai valomi. Grindys padengiamos neslidžia danga.
57. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose visiems žvejams, kurie gyvena patalpose be sanitarinių patogumų, įrengiama bent viena vonia ar dušas arba ir viena, ir kita, vienas tualetas ir viena kriauklė, skirta keturiems ar mažiau asmenų.

SKALBYKLA

58. Prireikus, atsižvelgiant į laivo paskirtį ir tiek, kiek tai aiškiai nenustatyta kitaip, įrengiama drabužių skalbimo ir džiovinimo įranga.
59. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose įrengiama tinkama drabužių skalbimo, džiovinimo ir lyginimo įranga.
60. 45 metrų ir ilgesniuose laivuose tinkama drabužių skalbimo, džiovinimo ir lyginimo įranga turi būti atskiroje patalpoje, atskirtoje nuo miegamųjų, valgyklų ir tualetų; ji turi būti tinkamai vėdinama, šildoma ir joje turi būti įtemptos virvės ar numatytos kitos priemonės drabužiams džiovinti.

PATOGUMAI SERGANTIEMS IR SUŽEISTIEMS ŽVEJAMS

61. Be Direktyva 92/29/EEB nustatytų reikalavimų, prireikus sergančiam ar sužeistam žvejui skiriama atskira kajutė.
62. Vietoj Direktyvos 92/29/EEB 2 straipsnio 3 dalyje nustatyto reikalavimo taikoma ši nuostata: didesniuose nei 500 bruto registro tonų (BRT) laivuose (kuriuose yra ne mažiau kaip 15 žvejų, dirbančių ilgesniame nei trijų dienų reise) ir 45 metrų ar ilgesniuose laivuose (nesvarbu, kokio dydžio įgula ir kokio ilgio reisas) įrengiamas atskiras skyrius ligoniams, kuriame gali būti skiriamas gydymas. Ši patalpa tinkamai įrengiama ir užtikrinama jos švara.

KITI PATOGUMAI

63. Ne miegamuosiuose, bet patogiai prie jų, įrengiama vieta pasikabinti blogu oru dėvimai aprangai ir kitoms asmeninėms apsaugos priemonėms.

PATALYNĖ, VALGYKLOS ĮRANKIAI IR KITOS NUOSTATOS

64. Visi laive esantys žvejai aprūpinami tinkamais valgymo įrankiais ir patalynė bei kita namų tekstile. Tačiau namų tekstilės kaina gali būti susigrąžinama kaip veiklos sąnaudos, jei taip nustatyta kolektyvinėje ar žvejo darbo sutartyje.

POILSIO PRIEMONĖS

65. Visiems 24 metrų ir ilgesniuose laivuose esantiems žvejams suteikiamos tinkamos poilsio priemonės, patogumai ir paslaugos. Kai įmanoma, poilsio veiklai gali būti naudojamos valgyklos.

RYŠIO PRIEMONĖS

66. Visiems laive esantiems žvejams, kiek įmanoma, sudaroma pagrįsta galimybė naudotis ryšio įranga už pagrįstą mokestį, neviršijantį visos laivo savininko mokamos kainos.

VIRTUVĖ IR MAISTO SANDĖLIAI

67. Laive yra maisto ruošimo įranga. Jei aiškiai nenustatyta kitaip ir jei įmanoma, ši įranga sumontuojama atskiroje virtuvėje.
68. Virtuvė ar maisto ruošimo zona, jei atskira virtuvė neįrengta, turi būti tokio dydžio, kuris atitiktų jos paskirtį, gerai apšviesta, vėdinama ir tinkamai įrengta bei prižiūrima.

69. 24 metrų ir ilgesniuose laivuose įrengiama atskira virtuvė.
70. Maistui ruošti virtuvėje naudojami butano ar propano dujų balionai laikomi atvirame denyje, įrengus priedangą nuo išorinių šilumos šaltinių ir išorės poveikio.
71. Įrengiama speciali tinkamos talpos vieta maisto atsargoms laikyti, kuri būtų sausa, vėsi ir gerai vėdinama, kad atsargos nesugestų ir, kai aiškiai nenustatyta kitaip ir kai įmanoma, naudojami šaldytuvai ar kita maisto laikymo žemoje temperatūroje įranga.
72. Laivuose, kurių ilgis tarp statmenų (LBP) 15 metrų arba daugiau, įrengiamas maisto atsargų sandėlis ir šaldytuvas ar kita maisto laikymo žemoje temperatūroje įranga.

MAISTAS IR GERIAMASIS VANDUO

73. Laive, atsižvelgiant į žvejų skaičių ir į reiso pobūdį bei trukmę, turi būti pakankamai maisto ir geriamojo vandens atsargų. Be to, jos turi būti tinkamos atsižvelgiant į jų maistinę vertę, kokybę, kiekį ir įvairovę, taip pat ir į žvejų religinius įsitikinimus ir su maistu susijusią kultūros tradiciją.
74. Kompetentinga institucija gali nustatyti reikalavimus dėl būtinųjų standartų ir laive laikomo maisto bei vandens kiekio.

ŠVARA IR TINKAMOS GYVENIMO SĄLYGOS

75. Gyvenamosiose patalpose palaikoma švara ir tinkamos gyvenimo sąlygos, jose neturi būti laikomi daiktai ir atsargos, kurie nėra jose gyvenančių žmonių asmeninė nuosavybė, ar nėra būtini jų saugumui užtikrinti ar jiems gelbėti.
76. Palaikoma virtuvės ir maisto sandėlių švara.
77. Šiuokšlės laikomos uždaruose, sandariuose konteineriuose ir prireikus išnešamos iš maisto ruošimo zonų.

KAPITONO AR JO ĮGALIOJINIO ATLIEKAMI PATIKRINIMAI

78. a) Kompetentinga institucija reikalauja, kad 24 metrų ir ilgesniuose laivuose kapitonas ar jo įgalioti asmenys dažnai rengtų patikrinimus, kuriais užtikrinama, kad:
 - i) gyvenamosios patalpos būtų švarios, tinkamos gyventi, saugios ir geros būklės;
 - ii) jose būtų pakankamai maisto ir vandens atsargų ir
 - iii) virtuvės ir maisto sandėlių patalpos ir jų įranga būtų švarios ir geros būklės.
- b) Apie tokių patikrinimų rezultatus ir veiksmus, kurių imamasi siekiant pašalinti nustatytus trūkumus, daromi įrašai, su kuriais galima susipažinti.

NUKRYPTI LEIDŽIANČIOS NUOSTATOS

79. Siekdama be diskriminacijos atsižvelgti į žvejų, kurių religinės ir socialinės tradicijos skirtingos ir savitos, interesus, kompetentinga institucija pasikonsultavusi gali leisti nukrypti nuo šio priedo reikalavimų, jei bendros sąlygos dėl tokio nukrypimo nėra mažiau palankios nei taikant šį priedą sukuriamos sąlygos.
-

KLaidų ištaisymas**2016 m. rugsėjo 12 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) 2016/1969, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 428/2009, nustatantis Bendrijos dvejojimo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 307, 2016 m. lapkričio 15 d.)

119 puslapyje I priedo 3A001.g punkto tekstas, kuriuo pakeičiamas Tarybos reglamento (EB) Nr. 428/2009 I priedo tekstas:

yra: „1. kurių didžiausias įjungimo srovės augimo tempas (di/dt) yra didesnis nei 30 000 A/ms ir įtampa, kai jie išjungti, yra didesnė nei 1 100 V arba
2. kurių didžiausias įjungimo srovės augimo tempas (di/dt) yra didesnis nei 2 000 A/ms ir kurie turi visas šias charakteristikas:“;

turi būti: „1. kurių didžiausias įjungimo srovės augimo tempas (di/dt) yra didesnis nei 30 000 A/μs ir įtampa, kai jie išjungti, yra didesnė nei 1 100 V arba
2. kurių didžiausias įjungimo srovės augimo tempas (di/dt) yra didesnis nei 2 000 A/μs ir kurie turi visas šias charakteristikas:“;

163 puslapyje I priedo 6A003.a.3 punkto tekstas, kuriuo pakeičiamas Tarybos reglamento (EB) 428/2009 I priedo tekstas:

yra: „a. mechaniniai fotochronografai, kurių įrašymo greitis viršija 10 mm/ms;“;

turi būti: „a. mechaniniai fotochronografai, kurių įrašymo greitis viršija 10 mm/μs;“.

2016 m. lapkričio 16 d. Žemės ūkio jungtinio komiteto sprendimo Nr. 1/2016 dėl Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais 10 priedo pakeitimo [2017/51] klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 7, 2017 m. sausio 12 d.)

21 puslapis, parašai:

yra: „Šveicarijos delegacijos vadovė
Krisztina BENDE“;

turi būti: „Šveicarijos delegacijos vadovas
Josef RENGGLI“.

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT